



FESTIVAL
PERELADA

40 ANIVERSARI



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ



ORQUESTRA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

AMB MOTIU DEL 40 ANIVERSARI
DEL FESTIVAL PERELADA



ANIVERSARI FESTIVAL PERELADA
40



29.08.2026 | 20H

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA · BARCELONA

CONCERT EXTRAORDINARI DE CLOENDA DEL FESTIVAL

ORQUESTRA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

**AMB MOTIU DEL 150È ANIVERSARI DEL FESTIVAL DE BAYREUTH I
DEL 40 ANIVERSARI DEL FESTIVAL PERELADA**

Catherine FOSTER, soprano

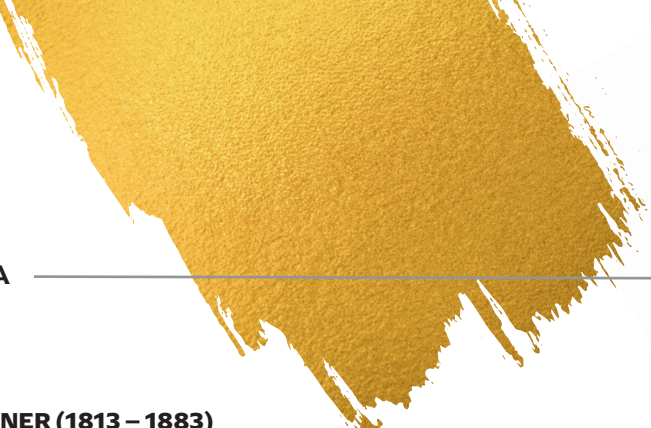
Klaus FLORIAN VOGT, tenor

Nicholas BROWNLEE, baix-baríton

ORQUESTRA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

Pablo HERAS-CASADO, direcció musical

Katharina WAGNER, direcció artística del Festival de Bayreuth



PROGRAMA

I

Richard WAGNER (1813 – 1883)

RHEINGOLD (L'OR DEL RIN)

Abendlich strahlt der Sonne Auge (Al capvespre resplendeix l'ull del sol)

Entrada dels déus al Valhalla.

DIE WALKÜRE (LA VALQUÍRIA)

Ein Schwert verhiß mir der Vater (El pare em va prometre una espasa)

Comiat de Wotan: Leb wohl, du kühnes, herrliches Kind! (Adéu, criatura audaç i esplèndida!)

SIEGFRIED

Waldweben (El murmurí del bosc)

Ewig war ich... (Eterna vaig ser...)

DURADA 55 MINUTS

II

GÖTTERDÄMMERUNG (EL CAPVESPRE DELS DÉUS)

Dawn and Siegfried's Rhine Journey (Albada i viatge de Siegfried pel Rin)

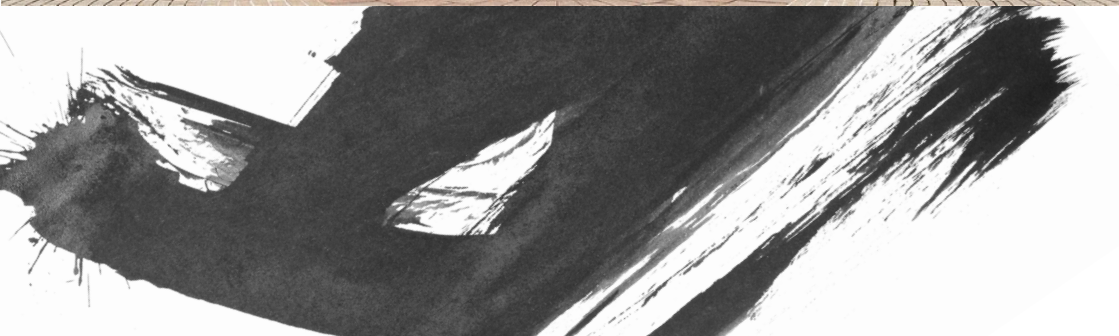
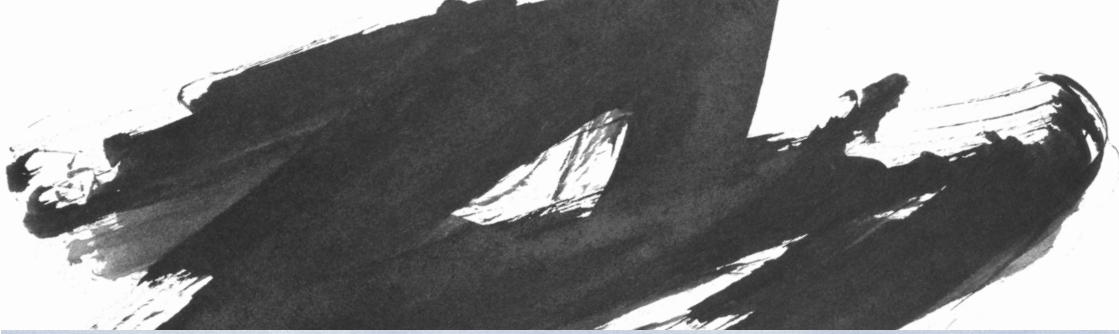
Mort de Siegfried: Brünnhilde, heilige Braut! (Brünnhilde, núvia sagrada!)

Funeral March (Marxa fúnebre)

Final Scene: Starke Scheite (Escena final: Socs poderosos)

DURADA 45 MINUTS





An abstract graphic featuring a large, expressive black brushstroke that starts from the top left and extends towards the right, with some white highlights and a textured, splattered appearance. The background is white.

QUAN LA TRADICIÓ ES FA PRESENT

La cloenda del 40è aniversari del Festival Perelada ens ofereix el privilegi de compartir una cita d'una excepcional transcendència musical: la visita de l'Orquestra del Festival de Bayreuth al Palau de la Música Catalana, en el marc de la seva extraordinària gira per Espanya amb motiu del 150è aniversari del Festival de Bayreuth.

Més enllà del seu indiscutible valor artístic, aquest concert simbolitza la voluntat de compartir un llegat. Peralada ha entès sempre que la cultura creix quan crea vincles, quan propicia trobades i quan fa possible que allò que és excepcional pugui arribar a nous públics. Aquest esperit és el que ha fet possible una vetllada que transcendeix la programació d'una temporada i esdevé una celebració compartida entre institucions unides per una mateixa manera d'entendre la música.



La relació de confiança construïda al llarg dels anys amb Katharina Wagner, directora del Festival de Bayreuth, ha estat determinant perquè aquest projecte esdevingués una realitat. També ho ha estat la complicitat del Palau de la Música Catalana, que ha fet possible que la celebració dels quaranta anys del Festival Perelada trobi en aquest espai emblemàtic un marc excepcional per compartir amb el públic català una cita difícilment repetible.

La presència de l'Orquestra del Festival de Bayreuth té un valor històric. És la tercera vegada que la formació visita Catalunya, després de les dues actuacions al Gran Teatre del Liceu, i la primera que actua al Palau de la Música Catalana. El concert obre, a més, una gira gairebé inèdita que recorrerà cinc ciutats de l'estat espanyol immediatament després de la clausura del mític certamen bavarès dedicat exclusivament a l'obra de Wagner.

Al capdavant de l'orquestra hi trobem Pablo Heras-Casado, una de les grans batutes del nostre temps i una figura estretament vinculada al Festival de Bayreuth. Des del seu debut amb *Parsifal* l'any 2023, la seva relació amb la Colina Verda no ha deixat de consolidar-se, fins al punt d'esdevenir un dels directors de referència del festival i de rebre l'encàrrec d'assumir, en els pròxims anys, nous reptes artístics de primer nivell.

Aquest concert posa també en relleu la profunda tradició wagneriana de Catalunya, que al llarg de més d'un segle ha mantingut una relació singular amb l'univers creatiu de Richard Wagner. La coincidència dels 150 anys del Festival de Bayreuth i dels 40 anys del Festival Perelada ens recorda que les grans tradicions només continuen vives quan es comparteixen, es renoven i s'obren a noves generacions.

Hi ha concerts que formen part d'una temporada. I n'hi ha d'altres que passen a formar part de la memòria. Aquesta nit celebrem, precisament, un d'aquests moments.

MASSA HUMÀ

Si alguna cosa pot caracteritzar el mite i la figura de Richard Wagner és la seva ambició artística, però també les seves contradiccions, les d'un geni musical revolucionari amb una influència en el món de l'art que cap altre compositor posterior no ha tingut. I si hi ha una obra seva que resumeix millor que cap altra el seu ideari estètic, la seva recerca de l'art com a redemptor del món amb un resultat mastodòntic de més de quinze hores de música, aquesta és *Der Ring des Nibelungen* (*L'anell del nibelung*).

Wagner no només va aconseguir l'admiració de reis com Ludwig II, figura clau sense la qual no existirien ni la Festspielhaus ni el Bayreuther Festspiele, o de filòsofs com Friedrich Nietzsche, que més tard renegaria del seu "pare" musical fins a abominar-lo, gairebé freudianament, pel seu misticisme religiós arran de la creació de la seva última òpera, *Parsifal* (1882). L'assistència de personalitats musicals a l'estrena íntegra del *Ring* a Bayreuth, el 1876, va reunir figures com Franz Liszt, Piotr Ilitx Txaiovski, Camille Saint-Saëns, Edvard Grieg o Anton Brückner. També hi van acudir l'arquitecte Gottfried Semper, l'escriptor Leo Tolstoi i poderosos monarques com el Kaiser Wilhelm I, l'Emperador Pere II del Brasil o Carles I de Württemberg.

El Turó Verd, el temple sagrat de la música wagneriana —és a dir, l'emplaçament de la Festspielhaus a Bayreuth i la creació del Festival ideat per i pel *Ring*—, presenta dues característiques que el converteixen en un lloc icònic i únic al món. La seva famosa acústica, gràcies a un edifici concebut a partir del model d'un amfiteatre grec, el teatre d'Epidaure, on cada espectador pot veure i escoltar de manera òptima. I, a més, el famós *fossat místic*, on l'orquestra resta oculta a la vista, amb una disposició escalonada insòlita que separa metalls, fustes i cordes. I, per descomptat, una orquestra que es crea i es reuneix a cada edició del Festival, integrada per instrumentistes de les millors formacions, majoritàriament de l'àmbit germànic, fet que la converteix en la millor orquestra wagneriana del món, a major glòria del compositor.

La vinculació de Barcelona amb Wagner i Bayreuth està àmpliament documentada. En són testimonis les dues visites del Festival de Bayreuth al Gran Teatre del Liceu: el 1955, amb els Festivals Wagner, llavors amb l'Orquestra de Bamberg i solistes històrics del Festival, i el 2012, amb l'orquestra, el cor i els solistes de Bayreuth. També la producció de *Lohengrin*

al Liceu de la temporada 2024/25 dirigida per l'actual directora del Festival, Katharina Wagner, besneta del compositor, ha confirmat un vincle Bayreuth-Barcelona únic al món. L'escultura del bust de Wagner i també la de la *Cavalcada de les Valquíries* en ún dels laterals de l'escenari del barcelonès Palau de la Música Catalana, així com la introducció per primera vegada a Espanya de la música del mag de Bayreuth amb els cors de *Tannhäuser* per Josep Anselm Clavé a Barcelona el 1862 —referent coral que anticipa la fundació de l'Orfeó Català el 1891 i que culminarà amb la construcció del Palau—, segueixen aquesta estela Wagner-Bayreuth-Barcelona a la que ara s'uneix el Festival Perelada.

Aquesta visita única de l'Orquestra de Bayreuth, amb tres solistes habituals del Turó Verd i sota la batuta de Pablo Heras-Casado —únic director espanyol que ha inaugurat una edició del Festival amb una nova producció de *Parsifal* estrenada el 2023, i que serà el primer director espanyol a dirigir un *Ring* complet a Bayreuth el 2028—, suposa una fita històrica. Una cita excepcional que celebra el 40è aniversari del Festival Perelada, el certamen líric per antonomàsia de la Península, que així s'agermana amb el festival operístic més antic del món.

Els fragments del *Ring* inclosos en aquest programa ofereixen un calidoscopi musical on els mites nòrdics, la inspiració de la tragèdia grega transmutada en música, la lluita pel poder dels déus i l'adveniment de l'home com a nou paradigma cosmològic es tradueixen en formosos *Leitmotiv* inspirats en les forces de la natura. L'aire sobre el qual es construeix el Walhalla, al qual s'arriba a través del pont de l'arc de Sant Martí al final majestuós de *Das Rheingold*. El foc que invoca Wotan en el seu emotiu comiat, "*Leb wohl!*", per envoltar la valquíria Brünnhilde, la seva filla predilecta condemnada a ser humana per desobediència, i que només podrà travessar qui no coneix la por: Siegfried, l'heroi, que cantarà amb ella el duo sublim del final de *Siegfried*, "*Brünnhilde, heilige Braut!*", una música post-*Tristan* que marca el Wagner madur i definitiu. També la terra en els murmuris del bosc, *Waldweben*, que anticipen la saviesa ingènua de l'heroi capaç d'entendre el llenguatge de la natura gràcies a la seva puresa. I finalment l'aigua, personificada pel Rin, origen i final de la cosmogonia musical wagneriana, on es guardava l'or i on l'or retorna, apagant el gran incendi final de *Götterdämmerung*, on Brünnhilde se sacrifica per reunir-se amb Siegfried en el més enllà. Una redempció per amor, "*Starke Scheite!*", cim d'una Tetralogia que conté la música més cinematogràfica i envoltant del mag de Bayreuth que ha conquerit el món.

Amb la calma fluvial d'un etern retorn musical sense parangó conclou una de les epopeies musicals més fascinants de la història de la humanitat. Ser-ne testimoni és una experiència que no s'oblida mai.

Jordi MADDALENO
Crític musical

RHEINGOLD (L'OR DEL RIN)

ABENDLICH STRAHLT DER SONNE AUGE

AL CAPVESPRES RESPLENDEIX L'ULL DEL SOL

Abendlich strahlt
 der Sonne Auge;
 in prächtiger Glut
 prangt glänzend die Burg.
 In des Morgens Scheine mutig erschimmernd,
 lag sie herrenlos,
 hehr verlockend vor mir.
 Von Morgen bis Abend,
 in Müh' und Angst,
 nicht wonnig ward sie gewonnen!
 Es naht die Nacht:
 vor ihrem Neid
 biete sie Bergung nun.
 So grüss' ich die Burg,
 sicher vor Bang' und Grau'n!
 Folge mir, Frau: in Walhall wohne mit mir!

*Al capvespre resplendeix
 l'ull del sol;
 amb un fulgor magnífic
 la fortalesa llueix esplendorosa.
 Espurnejant activa a la llum del matí,
 jeia sense senyor,
 augusta i temptadora davant meu.
 Del matí al vespre,
 entre fàtics i angoua,
 no fou pas amb gaudi que la vaig guanyar!
 S'acosta la nit:
 que contra la seva enveja
 ens ofereixi ara recer.
 Així saludo la fortalesa,
 a recer de la por i de l'esglai!
 Segueix-me, esposa: viu amb mi al Valhalla!*

DIE WALKÜRE (LA VALQUÍRIA)

EIN SCHWERT VERHIEß MIR DER VATER

UNA ESPASA EM VA PROMETRE EL PARE

Ein Schwert verhieß mir der Vater,
ich fänd' es in höchster Not.
Waffenlos fiel ich in Feindes Haus;
seiner Rache Pfand, raste ich hier: -
ein Weib sah ich, wonnig und hehr:
entzückend Bangen zehrt mein Herz.
Zu der mich nun Sehnsucht zieht,
die mit süßem Zauber mich sehrt,
im Zwange hält sie der Mann,
der mich Wehrlosen höhnt!
Wälse! Wälse! Wo ist dein Schwert?
Das starke Schwert,
das im Sturm ich schwänge,
bricht mir hervor aus der Brust,
was wütend das Herz noch hegt?

Was gleißt dort hell im Glimmerschein?
Welch ein Strahl bricht aus der Esche Stamm?
Des Blinden Auge leuchtet ein Blitz:
lustig lacht da der Blick.
Wie der Schein so hehr das Herz mir sengt!
Ist es der Blick der blühenden Frau,
den dort haftend sie hinter sich ließ,
als aus dem Saal sie schied?

Nächtiges Dunkel deckte mein Aug',
ihres Blickes Strahl streifte mich da:
Wärme gewann ich und Tag.
Selig schien mir der Sonne Licht;
den Scheitel umgleiß mir ihr wonniger Glanz -
bis hinter Bergen sie sank.

Noch einmal, da sie schied,
traf mich abends ihr Schein;
selbst der alten Esche Stamm
erglänzte in goldner Glut:
da bleicht die Blüte, das Licht verlischt;

nächtiges Dunkel deckt mir das Auge:
tief in des Busens Berge glimmt nur noch lichtlose Glut.

Una espasa em va prometre el pare,
que la trobaria en la meva hora més negra.
Sense armes he caigut a casa de l'enemic;
penyora de la seva venjança, aquí m'aturo: -
he vist una dona, dolça i sublim:
una angouxa delitosa em consumeix el cor.
Aquella cap a qui ara m'arrossega el desig,
la que amb dolç encís em fereix,
la té sotmesa aquell home
que es befa de mi, que estic indefens!
Wälse! Wälse! On és la teua espasa?
L'espasa poderosa,
que jo brandaria en la tempesta,
brollarà del meu pit
allò que el cor encara cova amb fúria?

Què llueix allà en la claror tremolosa?
Quin raig brolla del tronc del freixe?
Un llamp il·lumina l'ull del cec:
i la mirada hi riu joiosa.
Com em crema el cor aquesta claror sublim!
És la mirada de la dona en flor,
que va deixar-hi clavada, darrere seu,
quan va sortir de la sala?

Una fosca nocturna em cobria els ulls,
i el raig de la seva mirada em va fregar:
vaig trobar escalf i llum de dia.
Benaurada llum per a mi la llum del sol;
la seva resplendor delitosa em nimbava el cap -
fins que va colgar-se rere les muntanyes.

Un cop més, en marxar,
el seu esclat em va tocar al capvespre;
fins i tot el tronc del vell freixe
va resplendir amb un ardor daurat:
però la flor empal·lideix, la llum s'apaga;
una fosca nocturna em cobreix els ulls:
endins, al recer del pit, només hi crema encara una brasa sense llum.

WOTAN'S FAREWELL: LEB WOHL, DU KÜHNES, HERRLICHES KIND!

COMIAT DE WOTAN: ADÉU, CRIATURA AUDAÇ I ESPLÈNDIDA!

Leb wohl, du kühnes, herrliches Kind!
Du meines Herzens heiligster Stolz!
Leb wohl! Leb wohl! Leb wohl!
Muss ich dich meiden,
und darf nicht minnig
mein Gruß dich mehr grüßen;
sollst du nun nicht mehr neben mir reiten,
noch Met beim Mahl mir reichen;
muss ich verlieren dich, die ich liebe,
du lachende Lust meines Auges:
ein bräutliches Feuer soll dir nun brennen,
wie nie einer Braut es gebrannt!
Flammende Glut umglühe den Fels;
mit zehrenden Schrecken
scheuch' es den Zagen;
der Feige fliehe Brünnhildes Fels! –
Denn einer nur freie die Braut,
der freier als ich, der Gott!
Der Augen leuchtendes Paar,
das oft ich lächelnd gekost,
wenn Kampfeslust ein Kuss dir lohnte,
wenn kindisch lallend der Helden Lob
von holden Lippen dir floss:
dieser Augen strahlendes Paar,
das oft im Sturm mir gegläntzt,
wenn Hoffnungssehnen das Herz mir sengte,
nach Weltenwonne mein Wunsch verlangte
aus wild webendem Bangen:
zum letztenmal letz'
es mich heut'
mit des Lebewohles letztem Kuss!
Dem glücklichen Manne
glänze sein Stern:
dem unseligen Ew'gen muss es scheidend sich schließen.
Denn so kehrt der Gott sich dir ab,
so küsst er die Gottheit von dir!
Loge, hör'! Lausche hieher!
Wie zuerst ich dich fand, als feurige Glut,

wie dann einst du mir schwandest,
als schweifende Lohe;
wie ich dich band, bann ich dich heut'!
Herauf, wabernde Lohe,
umlodre mir feurig den Fels!
Loge! Loge! Hieher!
Wer meines Speeres Spitze fürchtet,
durchschreite das Feuer nie!

*Adéu, criatura audaç i esplèndida!
Tu, l'orgull més sagrat del meu cor!
Adéu! Adéu! Adéu!
Si m'he d'apartar de tu,
i el meu esment amorós
ja no et pot saludar;
si ja no has de cavalcar al meu costat,
ni servir-me hidromel a taula;
si t'he de perdre, a tu que estimo,
tu, rialla i delit dels meus ulls:
que un foc nupcial cremi ara per tu,
com mai no n'ha cremat cap per a una núvia!
Que un ardor flamejant encercli la roca;
amb un espant devorador
que faci fugir el poruc;
que el covard defugí la roca de Brünnhilde! –
Que només la pretengui un de sol,
un que sigui més lliure que jo, el déu!
Aquell parell d'ulls lluminosos,
que tantes vegades vaig amanyagar somrient,
quan un bes premiava el teu ardor de batalla,
quan, balbucejant com una nena, l'elogi dels herois
et rajava dels llavis dolços:
aquest parell d'ulls radiants,
que tantes vegades m'han brillat enmig de la tempesta,
quan l'anhel d'esperança em cremava el cor,
quan el meu desig reclamava el goig del món
des d'una angouxa que ho teixia tot salvatgement:
que avui, per darrera vegada,
em delecti
amb el darrer bes del comiat!
Que per a l'home afortunat
brilli el seu estel:
per a l'etern dissortat s'han de cloure en el comiat.*

*Perquè així és com el déu s'aparta de tu,
així t'esborra la divinitat amb un bes!
Loge, escolta! Para atenció aquí!
Tal com et vaig trobar el primer cop, com una brasa ardent,
tal com un dia et vas esvaïr de mi,
com una flama errant;
tal com et vaig lligar, avui et conjuro!
Alça't, flama tremolosa,
encercla'm la roca amb el teu foc!
Loge! Loge! Aquí!
Qui tingui por de la punta de la meua llança,
que no travessi mai aquest foc!*

SIEGFRIED

WALDWEBEN

MURMURIS DEL BOSCH

Dass der mein Vater nicht ist,
wie fühl' ich mich drob so froh!
Nun erst gefällt mir der frische Wald;
nun erst lacht mir der lustige Tag,
da der Garstige von mir schied
und ich gar nicht ihn wiederseh'!
Wie sah mein Vater wohl aus? –
Ha, gewiss wie ich selbst!
Denn wär' wo von Mime ein Sohn,
müsst' er nicht ganz Mime gleichen?
Grade so garstig, griesig und grau,
klein und krumm, höckrig und hinkend,
mit hängenden Ohren, tiefen Augen –
fort mit dem Alp!
Ich mag ihn nicht mehr seh'n.
Aber - wie sah meine Mutter wohl aus?
Das kann ich nun gar nicht mir denken!
Der Rehhindin gleich glänzten gewiss
ihr hell schimmernde Augen,
nur noch viel schöner!
Da bang sie mich geboren,
warum aber starb sie da?
Sterben die Menschenmütter

an ihren Söhnen alle dahin?
Traurig wäre das, traun!
Ach, möcht' ich Sohn meine Mutter sehen!
Meine Mutter - ein Menschenweib!
Du holdes Vöglein!
Dich hört' ich noch nie:
bist du im Wald hier daheim?
Verstünd' ich sein süßes Stammeln!
Gewiss sagt' es mir was,
vielleicht von der lieben Mutter?
Ein zankender Zwerg hat mir erzählt,
der Vöglein Stammeln gut zu versteh'n,
dazu könnte man kommen.
Wie das wohl möglich wär'?
Hei! Ich versuch's; sing' ihm nach:
auf dem Rohr tön' ich ihm ähnlich!
Entrat' ich der Worte, achte der Weise,
sing' ich so seine Sprache,
versteh' ich wohl auch, was es spricht.
Es schweigt und lauscht:
so schwatz' ich denn los!
Das tönt nicht recht;
auf dem Rohre taugt
die wonnige Weise mir nicht.
Vöglein, mich dünkt, ich bleibe dumm:
von dir lernt sich's nicht leicht!
Nun schäm' ich mich gar
vor dem schelmischen Lauscher:
er lugt und kann nichts erlauschen.
Heida! So höre nun auf mein Horn.
Auf dem dummen Rohre gerät mir nichts.
Einer Waldweise, wie ich sie kann,
der lustigen sollst du nun lauschen.
Nach liebem Gesellen lockt' ich mit ihr:
nichts Bess'res kam noch als Wolf und Bär.
Nun lass mich seh'n,
wen jetzt sie mir lockt:
ob das mir ein lieber Gesell?

*Que aquell no sigui el meu pare,
que content que em fa sentir!
Ara sí que m'agrada el bosc fresc;
ara sí que em riu el dia joiós,*

ara que el repugnant s'ha allunyat de mi
i no l'he de tornar a veure mai més!
Quina cara devia fer el meu pare? –
Ha, segur que era com jo mateix!
Perquè si Mime tingués un fill,
no s'hi hauria d'assemblar del tot?
Igual de repel·lent, rondinaire i gris,
petit i tort, geperut i coix,
amb les orelles caigudes i els ulls lleganyosos –
fora aquest malson!
No el vull veure mai més.
Però... com devia ser la meva mare?
Això no me'n sé fer cap idea!
Segur que li brillaven, com a una daina,
els ulls clars i lluent,
però encara molt més bonics!
Si em va parir amb tanta angoua,
per què va haver de morir?
És que totes les mares humanes
moren pels seus fills?
Ben trist que seria, a fe meva!
Ai, si jo, el seu fill, pogués veure la mare!
La meva mare... una dona humana!
Ocellet encisador!
Mai no t'havia sentit:
vius aquí, al bosc?
Si entengués el seu dolç balbuceig!
Segur que em diria alguna cosa,
potser de la mare estimada?
Un nan rondinaire em va explicar
que entendre bé el balbuceig dels ocells
és cosa que es pot arribar a aconseguir.
Com deu ser possible, això?
Ei! Ho provo; l'imitaré cantant:
amb la canya sonaré igual que ell!
Si prescindeixo de les paraules i m'atinc a la tonada,
cantant així la seva llengua,
potser també entendre què diu.
Calla i para l'orella:
doncs vinga, ja xerro jo!
Això no sona bé;
amb la canya no me'n surto,
d'aquesta tonada tan bonica.

*Ocellet, em sembla que em quedaré ase:
de tu no s'aprèn pas fàcilment!
Ara em fa vergonya i tot
davant d'aquest oient tan murri:
sotja i no aconsegueix sentir res que valgui.
Ei, doncs! Ara escolta el meu corn.
Amb aquesta canya beneïta no me'n surt res.
Una tonada de bosc, de les que jo sé,
una de ben alegre: això és el que sentiràs.
Amb ella he provat d'atraure algun bon company:
però mai no hi ha vingut res millor que un llop o un ós.
Ara deixa'm veure
qui m'atrau aquest cop:
que potser serà un bon company?*

EWIG WAR ICH ...

ETERNA ERA JO...

Ewig war ich,
ewig bin ich,
ewig in süß
sehnender Wonne,
doch ewig zu deinem Heil!
O Siegfried Herrlicher!
Hort der Welt!
Leben der Erde!
Lachender Held!
Laß, ach laß!
Lasse von mir!
Nahe mir nicht
mit der wütenden Nähe!
Zwing mich nicht
mit dem brechenden Zwang,
zertrümmre die Traute dir nicht! -
Sahst du dein Bild
im klaren Bach?
Hat es dich Frohen erfreut?
Rührtest zur Woge
das Wasser du auf;
zerflösse die klare
Fläche des Bachs:

dein Bild säht du nicht mehr,
nur der Welle schwankend Gewog!
So berühre mich nicht,
trübe mich nicht!
Ewig licht
lachst du selig dann
aus mir dir entgegen,
froh und heiter ein Held! -
O Siegfried!
Leuchtender Sproß!
Liebe dich,
und lasse von mir:
vernichte dein Eigen nicht!

SIEGFRIED
Dich lieb' ich:
o liebtest mich du!
Nicht hab' ich mehr mich:
o, hätte ich dich!
Ein herrlich Gewässer
wogt vor mir;
mit allen Sinnen
seh' ich nur sie,
die wonnig wogende Welle:
Brach sie mein Bild,
so brenn' ich nun selbst,
sengende Glut
in der Flut zu kühlen;
ich selbst, wie ich bin,
spring' in den Bach:
o, dass seine Wogen
mich selig verschlängen,
mein Sehnen schwänd' in der Flut!
Erwache, Brünnhilde!
Wache, du Maid!
Lache und lebe,
süsseste Lust!
Sei mein! Sei mein! Sei mein!

BRÜNNHILDE
O Siegfried! Dein –
war ich von je!

SIEGFRIED

Warst du's von je,
so sei es jetzt!

BRÜNNHILDE

Dein werd' ich ewig sein!

SIEGFRIED

Was du sein wirst,
sei es mir heut'!
Fasst dich mein Arm,
umschling' ich dich fest;
schlägt meine Brust
brünstig die deine;
zünden die Blicke,
zehren die Atem sich;
Aug' in Auge,
Mund an Mund:
dann bist du mir,
was bang du mir warst und wirst!
Dann brach sich die brennende Sorge,
ob jetzt Brünnhilde mein?

BRÜNNHILDE

Ob jetzt ich dein?
Göttliche Ruhe
rast mir in Wogen;
keuschestes Licht
lodert in Glut:
himmlisches Wissen
stürmt mir dahin,
Jauchzen der Liebe
jagt es davon!
Ob jetzt ich dein?
Siegfried! Siegfried!
Siehst du mich nicht?
Wie mein Blick dich verzehrt,
erblindest du nicht?
Wie mein Arm dich presst,
entbrennst du mir nicht?
Wie in Strömen mein Blut
entgegen dir stürmt,
das wilde Feuer,

fühlst du es nicht?
Fürchtest du, Siegfried,
fürchtest du nicht
das wild wütende Weib?

SIEGFRIED

Ha!

Wie des Blutes Ströme sich zünden,
wie der Blicke Strahlen sich zehren,
Wie die Arme brünstig sich pressen,
kehrt mir zurück
mein kühner Mut,
und das Fürchten, ach!
Das ich nie gelernt,
das Fürchten, das du
mich kaum gelehrt:
das Fürchten, mich dünkt
ich Dummer vergass es nun ganz!

BRÜNNHILDE

O kindischer Held!
O herrlicher Knabe!
Du hehrster Taten
törriger Hort!
Lachend muss ich dich lieben,
lachend will ich erblinden,
lachend lass uns verderben
lachend zu Grunde gehn!

Fahr' hin, Walhalls
leuchtende Welt!
Zerfall in Staub
deine stolze Burg! L
eb' wohl, prangende
Götterpracht!
End' in Wonne,
du ewig Geschlecht!
Zerreisst, ihr Nornen,
das Runenseil!
Götterdämm'ung,
dunkle herauf!
Nacht der Vernichtung,
neble herein!

Mir strahlt zur Stunde
Siegfrieds Stern;
er ist mir ewig,
ist mir immer,
Erb' und Eigen,
ein' und all':
leuchtende Liebe,
lachender Tod!

SIEGFRIED
Lachend erwachst
du Wonnige mir:
Brünnhilde lebt,
Brünnhilde lacht!
Heil dem Tage,
der uns umleuchtet!
Heil der Sonne,
die uns bescheint!
Heil dem Licht,
das der Nacht enttaucht!
Heil der Welt,
der Brünnhilde lebt!
Sie wacht, sie lebt,
sie lacht mir entgegen.
Prangend strahlt
mir Brünnhildes Stern!
Sie ist mir ewig,
ist mir immer,
Erb' und Eigen,
ein' und all':
leuchtende Liebe,
lachender Tod!

*Eterna era jo,
eterna sóc,
eterna en un dolç
delit anhelós,
però eternament per al teu bé!
Oh, Siegfried esplèndid!
Tresor del món!
Vida de la terra!
Heroi rialler!
Deixa'm, ai, deixa'm!*

Aparta't de mi!
No t'acostis a mi
amb aquesta proximitat furiosa!
No em forcis
amb una violència que trenca,
no facis miques la teva estimada! -
Has vist mai la teva imatge
en el rierol transparent?
T'ha alegrat, a tu que ets tan joiós?
Si remenessis l'aigua
i n'aixequessis les ones;
si es desfés la superfície
clara del rierol:
ja no hi veuries la teva imatge,
sinó només el vaivé oscil·lant de l'ona!
Per això no em toquis,
no m'enterboleixis!
Eternament clar
em riuràs llavors, benaurat,
des de dins meu cap a tu,
un heroi alegre i serè! -
Oh, Siegfried!
Plançó lluminós!
Estima't a tu mateix,
i aparta't de mi:
no destrueixis allò que és teu!

SIEGFRIED

T'estimo:
oh, si tu m'estimessis!
Ja no em tinc a mi mateix:
oh, si et tingués a tu!
Una aigua esplèndida
s'onega davant meu;
amb tots els sentits
només la veig a ella,
l'ona que es gronxa delitosa:
Si ha trencat la meva imatge,
ara cremo jo mateix,
per refredar aquest ardor abrasador
en el corrent;
jo mateix, tal com sóc,
em llanço al rierol:

oh, tant de bo que les seves ones
m'engolissin benaurat,
i el meu anhel s'esvaïs en el corrent!
Desperta, Brünnhilde!
Desvetlla't, donzella!
Riu i viu,
delit dolcíssim!
Sigues meva! Sigues meva! Sigues meva!

BRÜNNHILDE
Oh, Siegfried! Teva –
ho he estat des de sempre!

SIEGFRIED
Si ho has estat des de sempre,
sigues-ho ara!

BRÜNNHILDE
Teva seré per sempre!

SIEGFRIED
El que seràs,
sigues-ho per a mi avui!
Si el meu braç t'agafa,
i t'abraço ben fort;
si el meu pit batega
ardent contra el teu;
si les mirades s'encenen,
si els alens es consumeixen l'un a l'altre;
els ulls dins dels ulls,
boca contra boca:
llavors seràs per a mi
allò que, tement, has estat i seràs per a mi!
Llavors s'haurà trencat el neguit ardent:
és meva ara Brünnhilde?

BRÜNNHILDE
Que si ara sóc teva?
La calma divina
s'embraveix dins meu en onades;
la llum més casta
flameja en brases:
el saber celestial

se me'n va com un vendaval,
el crit joiós de l'amor
l'expulsa lluny!
Que si ara sóc teva?
Siegfried! Siegfried!
No em veus?
Amb la mirada que et devora,
no quedes cec?
Amb el braç que t'estreny,
no t'encens per mi?
La meva sang, que a rierades
es precipita cap a tu,
aquest foc salvatge,
no el sents?
No tens por, Siegfried,
no tens por
d'aquesta dona embravida?

SIEGFRIED

Ha!
Amb els torrents de sang que s'encenen,
amb els raigs de les mirades que es devoren,
amb els braços que s'estrenyen ardents,
em torna
el meu coratge audaç,
i la por, ai!
Aquella que mai no vaig aprendre,
la por, que tu
tot just m'has ensenyat:
la por... em sembla
que, ximple de mi, ja l'he oblidada del tot!

BRÜNNHILDE

Oh, heroi infantil!
Oh, noi esplèndid!
Tresor insensat
de les gestes més sublims!
Rient t'he d'estimar,
rient vull quedar cega,
rient, deixa'ns perdre,
rient, anar-nos-en a fons!

Vés-te'n, món lluminós

del Valhalla!
Fes-te pols,
la teva fortalesa altiva!
Adéu, esplèndida
magnificència dels déus!
Acaba en el goig,
estirp eterna!
Esquinceu, nornes,
la corda de les runes!
Capvespre dels déus,
alça't fosc!
Nit de l'aniquilació,
entra amb la teva boira!
En aquesta hora em brilla
l'estel de Siegfried;
és meu per sempre,
meu per tota l'eternitat,
herència i hisenda,
l'únic i el tot:
amor lluminós,
mort riallera!

SIEGFRIED
Rient et despertes
per a mi, delitosa:
Brünnhilde viu,
Brünnhilde riu!
Salut al dia
que ens envolta de llum!
Salut al sol
que ens il·lumina!
Salut a la llum
que emergeix de la nit!
Salut al món
on viu Brünnhilde!
Es desvetlla, viu,
i em rep amb un riure.
Esplendorós brilla
per a mi l'estel de Brünnhilde!
És meu per sempre,
meu per tota l'eternitat,
herència i hisenda,
l'únic i el tot:

*amor lluminós,
mort riallera!*

GÖTTERDÄMMERUNG (EL CAPVESPRE DELS DÉUS) SIEGFRIED'S DEATH: BRÜNNHILDE, HEILIGE BRAUT! MORT DE SIEGFRIED: BRÜNNHILDE, NÚVIA SAGRADA!

Brünnhilde!
Heilige Braut!
Wach' auf! öffne dein Auge!
Wer verschloß dich
wieder in Schlaf?
Wer band dich in Schlummer so bang?
Der Wecker kam;
er küßt dich wach,
und aber - der Braut
bricht er die Bande:
da lacht ihm Brünnhildes Lust! -
Ach! Dieses Auge,
ewig nun offen!
Ach, dieses Atems
wonniges Wehen!
Süßes Vergehen -
seliges Grauen:
Brünnhild' bietet mir - Gruß!

*Brünnhilde!
Núvia sagrada!
Desperta't! Obre els ulls!
Qui t'ha tornat a tancar
dins del son?
Qui t'ha lligat a un dormir tan angoixós?
Ha vingut el qui desperta;
et desperta amb un bes,
i encara més: trenca
les lligadures de la núvia:
i llavors el delit de Brünnhilde li riu! -
Ai! Aquests ulls,
oberts ara per sempre!
Ai, aquest alè
que bufa deliciós!*

*Dolç defalliment -
esglai benaurat:
Brünnhilde m'ofereix... el seu salut!*

FINAL SCENE: STARKE SCHEITE

ESCENA FINAL: TRONCS ROBUSTOS

Starke Scheite
schichtet mir dort
am Rande des Rheins zuhauf!
Hoch und hell
lodre die Glut,
die den edlen Leib
des hehresten Helden verzehrt.
Sein Roß führet daher,
daß mit mir dem Recken es folge:
denn des Helden heiligste
Ehre zu teilen,
verlangt mein eigener Leib.
Vollbringt Brünnhildes Wunsch!

Wie Sonne lauter
strahlt mir sein Licht:
der Reinste war er,
der mich verriet,
Die Gattin trügend,
- treu dem Freunde, -
von der eignen Trauten
- einzig ihm teuer -
schied er sich durch sein Schwert.
Echter als er
schwur keiner Eide;
treuer als er
hielt keiner Verträge;
lautrer als er
liebte kein andrer:
und doch, alle Eide,
alle Verträge,
die treueste Liebe
trog keiner wie er! -
Wißt ihr, wie das ward?

O ihr, der Eide
heilige Hüter!
Lenkt euren Blick
auf mein blühendes Leid:
erschaut eure ewige Schuld!
Meine Klage hör',
du hehrster Gott!
Durch seine tapferste Tat,
dir so tauglich erwünscht,
weihtest du den,
der sie gewirkt,
dem Fluche, dem du verfieles:
mich mußte
der Reinste verraten,
daß wissend würde ein Weib!
Weiß ich nun, was dir frommt? -
Alles, alles,
alles weiß ich,
alles ward mir nun frei!
Auch deine Raben
hör' ich rauschen;
mit bang ersehnter Botschaft
send' ich die beiden nun heim.
Ruhe, ruhe, du Gott! -

Mein Erbe nun
nehm' ich zu eigen.
Verfluchter Reif!
Furchtbarer Ring!
Dein Gold fass' ich
und geb' es nun fort.
Der Wassertiefe
weise Schwestern,
des Rheines schwimmende Töchter,
euch dank' ich redlichen Rat.
Was ihr begehrt,
ich geb' es euch:
au, meiner Asche
nehmt es zu eigen!
Das Feuer, das mich verbrennt,
rein'ge vom Fluche den Ring!
Ihr in der Flut

löset ihn auf,
und lauter bewahrt
das lichte Gold,
das euch zum Unheil geraubt.
Fliegt heim, ihr Raben!
Raunt es eurem Herren,
was hier am Rhein ihr gehört!
An Brünnhildes Felsen
fährt vorbei! -
Der dort noch lodert,
weiset Loge nach Walhall!
Denn der Götter Ende
dämmert nun auf.
So - werf' ich den Brand
in Walhalls prangende Burg.
Grane, mein Ross!
Sei mir gegrüsst!
Weisst du auch, mein Freund,
wohin ich dich führe?
Im Feuer leuchtend,
liegt dort dein Herr,
Siegfried, mein seliger Held.
Dem Freunde zu folgen,
wieherst du freudig?
Lockt dich zu ihm
die lachende Lohe?
Fühl' meine Brust auch,
wie sie entbrennt;
helles Feuer
das Herz mir erfasst,
ihn zu umschlingen,
umschlossen von ihm,
in mächtigster Minne
vermählt ihm zu sein!
Heiajoho! Grane!
Grüss' deinen Herren!
Siegfried! Siegfried! Sieh!
Selig grüsst dich dein Weib!

Troncs robustos
apileu-me'ls allà,
a la vora del Rin, ben alts!
Alta i clara

que flamegi la brasa
que consumeixi el noble cos
del més sublim dels herois.
Porteu aquí el seu cavall,
perquè segueixi amb mi el guerrer:
perquè compartir l'honor
més sagrat de l'heroi
és el que reclama el meu propi cos.
Compliu el desig de Brünnhilde!

Clara com el sol
em brilla la seva llum:
era el més pur,
aquell que em va trair.
Enganyant l'esposa,
- fidel a l'amic -
de la seva pròpia estimada,
- l'única que li era cara -
se'n va separar amb la seva espasa.
Ningú no va jurar
juraments més autèntics que ell;
ningú no va complir
els pactes més fidelment que ell;
ningú no va estimar
amb més puresa que ell:
i tanmateix, tots els juraments,
tots els pactes,
l'amor més fidel:
ningú no els va trair com ell! -
Sabeu com va anar això?

Oh vosaltres, guardians
sagrats dels juraments!
Gireu la mirada
cap al meu dolor florit:
contempleu la vostra culpa eterna!
Escolta el meu plany,
déu sublim entre tots!
Amb la seva gesta més valenta,
tan oportunament desitjada per tu,
vas consagrar aquell
que la va accomplir
a la maledicció en què tu havies caigut:

calia que el més pur
em traís,
perquè una dona arribés al saber!
Sé ara què és el que et convé? -
Tot, tot,
tot ho sé,
tot se m'ha revelat!
També sento els teus corbs
brunzir amb les ales;
amb el missatge que tant esperaves amb angouxa,
ara els envio tots dos a casa.
Reposa, reposa, déu! -

Ara prenc possessió
de la meua herència.
Cèrcol maleït!
Anell terrible!
Agafo el teu or
i ara el dono.
Germanes sàvies
de les aigües profundes,
filles nedadores del Rin,
us dono les gràcies pel consell lleial.
El que demaneu,
us ho dono:
de la meua cendra
preneu-lo com a vostre!
Que el foc que em crema
purifiqui l'anell de la maledicció!
Vosaltres, dins del corrent,
dissolcu-lo,
i guardeu pur
l'or lluminós,
que us van robar per a desgràcia vostra.
Voleu cap a casa, corbs!
Xiuxieuegu al vostre senyor
el que heu sentit aquí, vora el Rin!
Passeu de llarg
per la roca de Brünnhilde! -
Al qui encara hi flameja,
a Loge, envieu-lo al Valhalla!
Perquè la fi dels déus
ja comença a despuntar.

Així... llenço la torxa
dins la fortalesa esplendorosa del Valhalla.
Grane, cavall meu!
Rep la meva salutació!
Que saps, amic meu,
cap on et porto?
Resplendent entre el foc,
hi jeu el teu amo,
Siegfried, el meu heroi benaurat.
Renilles de content
per seguir el teu amic?
Et crida cap a ell
la flama que riu?
Palpa també el meu pit,
com s'encén;
un foc clar
se m'apodera del cor,
per abraçar-lo,
sentir-me abraçada per ell,
i unir-m'hi en noces
d'amor poderosíssim!
Heiajoho! Grane!
Saluda el teu amo!
Siegfried! Siegfried! Mira!
La teva dona et saluda, benaurada!



PABLO HERAS-CASADO

DIRECTOR D'ORQUESTRA

“Un *libero*, amb una enorme versatilitat musical i retòrica. Igual de còmode al fossar de l'òpera com al podi simfònic, domina tant el repertori alemany com l'italià, francès i espanyol”, diu el discurs de la seva elecció com el Millor Director d'Orquestra 2025 (Premis *Oper!*). Pablo Heras-Casado és un dels directors més sol·licitats i versàtils del panorama internacional, destacant pel seu ampli ventall estilístic que va des de la interpretació històricament informada fins a la música contemporània. Des del seu extraordinari debut al Festival de Bayreuth amb *Parsifal* (2023), també és considerat un dels principals intèrprets de Wagner de la seva generació.

Heras-Casado col·labora regularment amb les principals orquestres del món, entre elles la Philharmonia Orchestra, l'Orchestre Philharmonique de Radio France, la Staatskapelle Berlin, la Filharmònica de Munic, l'Orquestra NDR Elbphilharmonie, la SWR Symphony Orchestra, l'Orquestra Simfònica de Viena, la Filharmònica della Scala, la Cleveland Orchestra i la NHK Symphony Orchestra.

Altres compromisos inclouen actuacions amb la Filharmònica de Berlín, la Filharmònica de Viena, l'Orquestra Simfònica de la Radio de Baviera, la Royal Concertgebouw Orchestra, la Staatskapelle Dresden, l'Orchestre de Paris, la London Symphony Orchestra, l'Orquestra Mariinski, la Chicago Symphony Orchestra, la Philadelphia Orchestra i la Filharmònica de Los Angeles.

La temporada 2025/26, Heras-Casado dirigirà el Monteverdi Choir and Orchestras, la Bamberger Symphoniker, l'Orquestra de l'Òpera de Zuric, la Bayerisches Staatsorchester i la Tokyo Symphony Orchestra.

Pablo Heras-Casado s'ha consolidat com un dels grans directors de Wagner del seu temps, especialment arran del seu aclamat debut al Festival de Bayreuth amb *Parsifal* en 2023, i el seu exitós retorn els anys posteriors. *Parsifal* està previst novament per 2026, seguit d'una nova producció de *L'anell dels nibelungs* (*Der Ring des Nibelungen*) el 2028.

Heras-Casado és un convidat habitual a l'Òpera Estatal de Viena (Wiener Staatsoper), on ha dirigit la trilogia de Monteverdi (*L'Orfeo*, *L'incoronazione di Poppea*, *Il ritorno di Ulisse in patria*), *La clemenza di Tito* de Mozart i *Le Grand Macabre* de Ligeti.

La temporada 2025/26, torna a Viena amb una nova producció de *La clemenza di Tito* i reposicions de *Le Grand Macabre* i el cicle de l'*Anell* de Wagner. Després d'haver iniciat un nou cicle de *L'anell dels nibelungs* a l'Òpera Nacional de París el gener de 2025 amb *Das Rheingold*, tornarà la temporada 2025/26 per dirigir *Die Walküre* i *Siegfried*. També va dirigir *Els mestres cantors de Nuremberg* (*Die Meistersinger von Nürnberg*) al Teatro Real de Madrid, on va ser Director Principal Convidat fins al juliol de 2025.

L'extensa discografia d'Heras-Casado amb Harmonia Mundi inclou la sèrie en curs *Die Neue Romantik*, amb obres de Mendelssohn i Schubert amb la Freiburger Barockorchester, i més recentment la Simfonia núm. 4 de Bruckner amb Anima Eterna Brugge.

Altres estrenes inclouen una sèrie pel 250 aniversari de Beethoven, obres de Manuel de Falla, Debussy, totes les simfonies de Schumann i Bartók, y *La consagració de la primavera* (*Le Sacre du printemps*) de Stravinsky.

En 2024, la gravació de l'exitosa producció de *Parsifal* en Bayreuth va ser estrenada en CD i vídeo per Deutsche Grammophon. La seva tasca ha estat reconeguda amb nombrosos premis, entre ells dos Premis de la Crítica Discogràfica Alemanya, dos Diapason d'Or i un Grammy Latino.

Va ser anomenat Millor Director 2025 pels *Oper! Awards* i Director de l'Any 2024 per *Opernwelt*. L'any 2025, també va rebre el Premio a la Dirección Musical dels Premios Ópera XXI. És Ambaixador Honorari i Medalla d'Or al Mèrit de l'Ajuntament de Granada, així com Ciutadà Honorari de la Província de Granada. L'any 2018 va ser condecorat amb el títol de Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres per la República Francesa.

A més de la seva intensa activitat en concerts i òpera, Heras-Casado està profundament compromès amb el suport a joves músics. Dirigeix regularment conjunts juvenils i projectes musicals a tot el món, incloses l'Acadèmia Karajan de la Filharmònica de Berlín, l'Orquestra de l'Escola Juilliard, i la Jove Orquestra Nacional d'Espanya.

Debuta al Festival Perelada.





CATHERINE FOSTER

SOPRANO

Catherine Foster és una de les sopranos més importants i ha destacat internacionalment per la seva feina en el repertori wagnerià. Està considerada una de les solistes més importants i ha aparegut durant l'última dècada al Festival de Bayreuth cantant Brunnhilde i Isolde.

Després d'arrencar professionalment com a Queen of the Night a *La flauta màgica* amb l'Òpera Nacional de Gal·les i l'Òpera Nacional d'Anglaterra, Catherine es va traslladar a Alemanya, on va cantar el seu primer paper de Wagner Elisabeth a *Tannhauser* d'Alexander George Albrecht. El van seguir molts papers, amb els quals va adquirir experiència, a *Mimi*, *Fidelio*, *Don Carlo*,

Il trovatore, Nabucco, Tosca, Kaiserin, Fliegende Hollander, La forza del destino, Eglantine a Euryanthe i Turandot abans de passar al repertori de Wagner i Strauss amb Brunnhilde, Isolde, Elektra i Fäberin poc després.

Aquests papers l'han dut per tot el món i a alguns dels escenaris més importants. Des de Tòquio fins a Shanghai, de Washington a Madrid, de Barcelona i Sevilla a la Royal Ballet and Opera de Londres, de Budapest a Atenes i a Amsterdam i des de Melbourne fins a Hèlsinki. Catherine ha cantat per tot Alemanya, des del Festival de Bayreuth fins a Dresden, Munich, Berlín, Hamburg, Colònia, Frankfurt i molts més treballant amb alguns dels noms més importants pel que fa a direcció d'orquestra i amb col·laboracions habituals amb directors d'orquestra com Simone Young, Kirill Petrenko, Marek Janowski, Adam Fisher, Philippe Auguin, Pietari Inkinen, Sir Donald Runnicles, Hartmut Haenchen, Andris Nelsons, Alexander Soddy, Juraj Valčuha, Kent Nagano, Dan Ettinger i Daniel Barenboim.

Pel que fa als concerts internacionals, Catherine ha estat artista convidada i interpreta obres com el *Rèquiem* de Verdi, la *8a simfonia (Magna Peccatrix)* de Mahler, el *War Requiem* de Britten i la *9a simfonia* de Beethoven.

Per la seva obra com a cantant internacional, Catherine ha estat guardonada amb una beca honorària del Conservatori Reial de Birmingham i el premi Reginald Goodall per la seva devoció a les obres de Richard Wagner per la London Wagner Society. Més recentment, Catherine va rebre el premi Green Room d'Austràlia per la seva destacada actuació en el paper principal del retrat d'Elektra amb la Victorian Opera la tardor del 2022.

La temporada 2024/25 la va tancar amb un rotund èxit com a Brunnhilde al Festival de Bayreuth amb Simone Young com a directora d'orquestra. Entre els compromisos futurs per a la temporada 2025/26 tenim *Tristan und Isolde* amb l'Òpera Nacional de Corea, amb direcció d'orquestra de Jaap van Zweden, Brunnhilde (*Die Walküre*) en una producció del Festival de Bayreuth convidat a Shanghai, dirigida per Katharina Wagner, i nous muntatges d'*Elektra*, *Götterdämmerung* i *Turandot* veuran el seu retorn a la Deutsche Oper Berlin. Pel que fa als concerts, apareixerà en actuacions amb la Konzerthausorchester Berlin sota la batuta d'Iván Fischer a l'Orquestra Filharmònica de Hèlsinki, dirigida per Pietari Inkinen.

Catherine Foster debuta al Festival Perelada.



KLAUS FLORIAN VOGT

TENOR

Klaus Florian Vogt és un dels millors tenors de Wagner del nostre temps. El seu repertori cobreix els papers dramàtics més importants, com són Lohengrin, Parsifal, Tannhäuser, Tristan, Stolzing, Siegmund i Siegfried (*Siegfried i Götterdämmerung*), però també Florestan (*Fidelio*), Paul (*Die tote Stadt*) i Prinz (*Rusalka*).

Klaus Florian Vogt és un convidat molt sol·licitat als principals teatres d'òpera, així com al Festival de Bayreuth i al de Salzburg. La seva carrera l'ha dut a Munic, Berlín, Hamburg, París, Londres, Barcelona, Viena, Zurich, Madrid, Milà, Tolosa, Hèlsinki, Nova York, Taiwan i Tòquio. El 2006 va debutar com a Lohengrin a la Metropolitan Opera de Nova York i el 2007 va cantar per primer cop al Teatro alla Scala de Milà (*Lohengrin*), on va tornar com a Siegmund i Siegfried per al nou cicle del *Ring* el 2024-2026. El 2017 va afegir

el paper de Tannhäuser al seu repertori, en protagonitzar una nova producció a l'Òpera Estatal de Baviera de Munic. El març del 2023 va debutar en el paper principal de *Siegfried* a l'Òpera de Zurich, seguit del seu primer *Siegfried* a *Götterdämmerung* el novembre del mateix any. Amb el seu debut com a Tristan el gener del 2024 a la Semperoper Dresden sota la direcció musical de Christian Thielemann, Klaus Florian Vogt ha completat el seu repertori de Wagner.

El 2007 Klaus Florian Vogt va fer una entrada triomfal al Festival de Bayreuth com a Walther von Stolzing a *Die Meistersinger von Nürnberg*, amb el muntatge de Katharina Wagner. Ha estat convidat al festival des d'aleshores. Durant els anys 2024 i 2025 ha cantat *Siegfried* al cicle del *Ring* amb direcció d'orquestra de Simone Young. El 2026 cantarà a les quatre òperes en un nou cicle del *Ring*, dirigit amb l'ajuda de la IA, cantant Loge, Siegmund i Siegfried.

El Lohengrin de Klaus Florian Vogt l'ha dut als teatres d'òpera més importants d'arreu del món. En l'actualitat cap tenor no ha tingut tant èxit en el paper de Cavaller del Grial de Wagner com ell, i el seu Lohengrin ha marcat fites artístiques.

Klaus Florian Vogt també gaudeix de bona reputació com a cantant en concerts i gran intèrpret de *lied*. La seva carrera internacional en recitals l'ha dut diversos cops a Viena, Nova York, Londres, Atenes, Berlín, Leipzig, així com al Festival Tanglewood, el Festival Grafenegg, el Festival de Música de Schleswig-Holstein i el Festival de Salzburg. El juny del 2023 va debutar amb l'Orquestra Filharmònica de Berlín. El 2019 va assolir un gran èxit amb l'estrena de la versió en música de cambra de *Die schöne Müllerin* de Franz Schubert a l'Elbphilharmonie d'Hamburg.

Nascut a Holstein, al nord d'Alemanya, Klaus Florian Vogt va estudiar trompa i va tocar durant molts anys a l'Orquestra Filharmònica Estatal d'Hamburg. Més tard va estudiar al Conservatori de Lübeck i va deixar el seu lloc de trompa a l'orquestra per iniciar la seva carrera com a cantant. Va fer el seu debut operístic al teatre de Flensburg i va passar a ser membre de la companyia a la Semperoper de Dresden. Des del 2003 ha estat artista *freelance*.

El 2012 Klaus Florian Vogt va ser guardonat amb l'ECHO Klassik com a artista de l'any. El 2019 el Senat de la Ciutat Lliure i Hanseàtica d'Hamburg va honrar Klaus Florian Vogt amb el títol de Hamburger Kammersänger. El 2025 ha estat destacat com a millor cantant als Opera Awards! de Brussel·les.

Klaus Florian Vogt va debutar al Festival Perelada l'any 2015, amb un recital celebrat a l'Església del Carme acompanyat al piano per Jobst Schneiderat.





NICOLAS BROWNLEE

BAIX-BARÍTON

El baix-baríton Nicholas Brownlee va rebre el 2025 el prestigiós Premi Richard Tucker, va obtenir el primer premi al Concurs de Cant Hans Gabor Belvedere, va guanyar el Premi Sarsuela a Operalia i el gran premi del concurs The Metropolitan Opera Eric and Dominique Laffont Competition.

En la temporada 2025/26, Brownlee debuta a l'Òpera Lírica de Chicago amb *Salome* —en el paper de Jochanaan— i amb l'Orquesta Sinfònica de Minería en l'enregistrament de *Salome*, també com a Jochanaan. Torna a la Bayerische Staatsoper per a una nova producció de *Die Walküre* —com a Wotan— dirigida per Calixto Bieito; al Bayreuther Festspiele amb *Der fliegende Holländer* —en el paper principal—; al Palau de les Arts Reina Sofia amb *Salome* —Jochanaan—, i a l'Oper Frankfurt amb *Peter Grimes* —capità Balstrode—, *Tosca* —Scarpia— i *Tristan und Isolde* —Kurwenal—. Pel que fa als concerts, debuta amb la Simfònica de Houston en l'acte II de *Tristan und Isolde* —Kurwenal i Melot—, torna a la Filharmònica de Los Angeles per a la *Missa solemnis* de Beethoven i participa a la Gala Richard Tucker del 2025.

Durant les properes temporades debutarà al Teatro Real, el Teatro Colón i la Deutsche Oper Berlin, a més de tornar al Gran Teatre del Liceu, la Bayerische

Staatsoper, l'Oper Frankfurt, el Bayreuther Festspiele i l'Opernhaus Zürich.

Brownlee ha actuat en moltes de les òperes més importants del món, com la Metropolitan Opera, l'Opéra National de Paris, la Wiener Staatsoper, l'Òpera Nacional dels Països Baixos, el Teatro dell'Opera di Roma, l'Oper Frankfurt, l'Opernhaus Zürich, la Bayerische Staatsoper, The Santa Fe Opera, el Teatro de São Carlos, la LA Opera, el Palau de les Arts Reina Sofia, el Bayreuther Festspiele, l'Oper Leipzig, l'Irish National Opera, la Dallas Opera, el Badisches Staatstheater Karlsruhe, The Atlanta Opera i el Bard SummerScape. Ha treballat amb diversos directors d'orquestra, entre els quals hi ha Gustavo Dudamel, Esa-Pekka Salonen, Susanna Mälkki, Pablo Heras-Casado, Kent Nagano, James Conlon, Emmanuel Villaume, Andrés Orozco-Estrada, Thomas Guggeis, Carlo Rizzi, Harry Bicket, Vladimir Jurowski, Eun Sun Kim, Fabio Luisi, Gemma New, Giacomo Sagripanti, James Gaffigan, Marco Armiliato, Sebastian Weigle, Tarmo Peltokoski, Simone Young, Speranza Scappucci i Erik Nielsen.

El seu ampli repertori operístic inclou *Das Rheingold* —Wotan i Donner—, *Die Walküre* —Wotan—, *Faust* —Méphistophélès—, *Tristan und Isolde* —Kurwenal—, *Simon Boccanegra* —Paolo—, *Carmen* —Escamillo—, *Parsifal* —Amfortas—, *Die Meistersinger von Nürnberg* —Hans Sachs—, els papers principals de *Macbeth*, *Król Roger*, *Bluebeard's Castle* i *Der fliegende Holländer*, així com papers a *La bohème* —Colline—, *Anna Bolena* —Enrico—, *Le nozze di Figaro* —Figaro—, *Fidelio* —Don Pizarro—, *Don Giovanni* —paper principal i Leporello—, *Fedora* —De Siriex—, *Oedipus Rex* —Kreon—, *Die Frau ohne Schatten* —Der Geisterbote—, *Les contes d'Hoffmann* —Villains—, *Alcina* —Melisso—, *Roméo et Juliette* —Frère Laurent—, *A Midsummer Night's Dream* —Bottom— i *Das Wunder der Heliane* —Porter—.

Pel que fa als concerts, ha actuat amb la Filharmònica de Los Angeles, l'Orquestra Simfònica de Montreal, la Simfònica de Cincinnati, l'Orquestra Simfònica Siciliana, l'Orquestra Simfònica Nacional de Letònia i la Prague Philharmonia. El seu repertori de concert més recent inclou la *Messa da Requiem* de Verdi, el *Te Deum* de Dvořák, *Des Knaben Wunderhorn* de Mahler, la *Missa en do major*, la *Fantasia coral* i la *Missa solemnis* de Beethoven, *Ein deutsches Requiem* de Brahms i *Les nocés* de Stravinsky.

Brownlee va començar la seva carrera professional com a membre del Domingo-Colburn-Stein Young Artist Program de la LA Opera, on va participar en *Les pêcheurs de perles* —Nourabad—, *Die Zauberflöte* —Sprecher—, *Madama Butterfly* —Bonze— i *Moby-Dick* —capità Gardiner—. Es va graduar a la Universitat d'Alabama del Sud i a la Universitat Rice.

Brownlee debuta al Festival Perelada.



ORQUESTRA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

Una orquestra de festival especialment formada per l'ocasió es va reunir per iniciativa de Richard Wagner l'any 1876 pels primers Festivals de Bayreuth.

Per l'estrena de *Parsifal* en 1882, amb motiu del segon Festival de Bayreuth, el rei bàvar Lluís II va posar a disposició l'orquestra i el cor del Teatre de la Cort de Munic. L'orquestra de l'Òpera de la Cort de Munic també va participar en els festivals de 1883 i 1884. A partir de 1886 es va formar novament una orquestra de festival, integrada pels millors músics de diferents agrupacions. Així ha estat fins ara: al voltant de 200 músics d'orquestres de renom d'Alemanya i l'estranger es reuneixen cada any, especialment pels Festivals de Bayreuth.



Nombrosos músics han participat durant molts anys en festivals i els consideren la seva segona llar artística. Durant dècades, destacades personalitats de la direcció orquestral com Rudolf Kempe, Lorin Maazel, Karl Böhm, Daniel Barenboim, Carlos Kleiber, Giuseppe Sinopoli, Christian Thielemann, Andris Nelsons, Kirill Petrenko i Semyon Bychkov han estat al podi. Els directors i directores Oksana Lyniv, Nathalie Stutzmann, Simone Young i Pablo Heras-Casado van celebrar recentment aclamats èxits.

Debuta al Festival Perelada.



KATHARINA WAGNER

DIRECTORA ARTÍSTICA DEL
FESTIVAL DE BAYREUTH

Katharina Wagner, besneta de Richard Wagner, és la directora artística i gerent del Festival de Bayreuth des de l'1 de setembre de 2015. De 2008 a 2015, es va mantenir al càrrec amb la seva mitja germana Eva Wagner-Pasquier. També és la directora gerent de BF Medien GmbH, una filial del Festival.

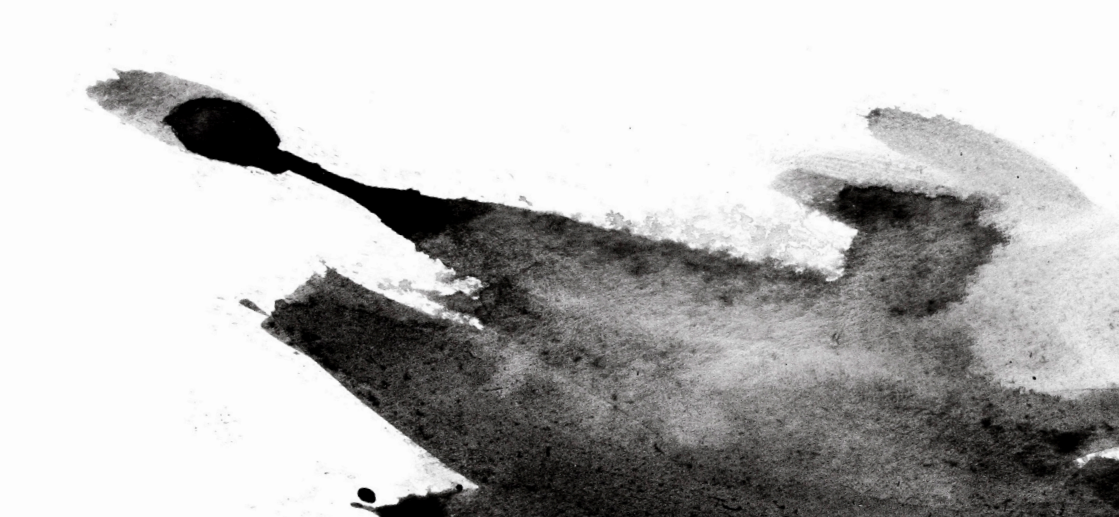
Nascuda a Bayreuth, va cursar els estudis de teatre a la Universitat Lliure de Berlín. La seva tasca com a directora l'ha dut a òperes de renom a Alemanya i l'estranger, incloses *L'holandès errant* (Wurzburg), *Lohengrin* (Budapest), *Der Waffenschmied* (Munic), *Il Trittico* (Berlín), *Madama Butterfly* i *Tiefland* (Mainz). En 2007, va debutar com a directora al Festival de Bayreuth amb *Els mestres cantors Nuremberg*. L'any 2015, *Tristan i Isolde* va seguir sota

la direcció musical de Christian Thielemann, i en 2018 la seva producció aclamada internacionalment de *Fidelio* al Nou Teatre Nacional de Tòquio. La seva posada en escena *Lohengrin* al Gran Teatre del Liceu de Barcelona va ser rebuda amb entusiasme tant per part del públic com per la crítica.

A més de la seva tasca a Bayreuth, Katharina Wagner és professora honorària de direcció d'escena a l'Escola de Música Hanns Eisler de Berlín. Pel seu talent artístic i el seu compromís cultural i polític, ha rebut nombrosos guardons, entre els quals destaquen el Premi de Cultura B.Z. (2010), el Premi de Cultura de Baviera (2012), la Gran Condecoració d'Honor de la Província de Burgenland (2013), l'Orde del Mèrit de Baviera (2019) i l'Orde Maximilià de Ciència i Art de Baviera (2023).

És membre honorària de diverses associacions Richard Wagner d'arreu del món, i actualment és considerada una de les figures més influents del teatre musical a escala internacional.

Richard Wagner
BAYREUTHER FESTSPIELE



Amb la participació de:



Gira organitzada per:



Agraïments a:



PARTNERS

EL FESTIVAL ÉS GRÀCIES A VOSALTRES!

El Festival agraeix a les administracions públiques, mecenes i partners el seu generós suport i el compromís amb la cultura i les arts:

Organitzat per: _____



Presentat per: _____



Amb el suport de: _____



Partners principals: _____



Partners premium: _____



Partners: _____



Serveis i productes oficials: _____



Campus Estiu compta amb el suport de: _____



Administracions Públiques:



Mitjans de comunicació oficials:



Mitjans de comunicació col·laboradors:



Agraïments:

El Festival dona suport a:



Festival Peralada és membre de:



Formem part de Peralada juntament amb:



GRÀCIES PEL VOSTRE SUPORT!

Ser Mecenes del Palau de la Música Catalana és molt més que una aportació econòmica: és un compromís amb la cultura, amb la bellesa i amb la història. És convertir la vostra marca en un llegat universal i l'oportunitat de formar part d'un projecte únic.

Mecenes d'honor:

Agrolimen⁷¹

grupo euromadi

Ibercaja

Sabadell
Fundació

Damm
Fundació

Limak

FUNDACIÓ Gandara

Fundació "la Caixa"

isp
Inversiones y Servicios Publicitarios

Fundació Grup Farmacèutic Salvat

Occident
Fundación

Telefónica

Santander
Fundación

HAVAS

The NANDO and ELSA PERETTI foundation
Challenging in Collaboration

Mecenes Protectors:

artyplan^A

SAVIL

CATALONIA
HOTELS & RESORTS

camins.cat Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports

COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA

CONTROL GROUP

DES
Eventi y spettacoli SL

eurofragrance

exeaimpact
The Puig Family Foundation

EY
Shape the future with confidence

factorenergia

Fundació FLUIDRA
Lleuger Joan Planes

Fundación Dvesta

Fundación mlh
Manuel Lao

repsol fundación

GVC Gaesco

Gramma

mesoestetic

MITSUBISHI ELECTRIC
Changes for the Better

moventia

Nestlé

savills

SEIDOR

VEOLIA



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

Mecenes Col·laboradors:



Mitjans de Comunicació:



Col·laboradors:

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués Masriera Joiers – Caixa Engineers – Calaf Grup – Cecot – Centre Odontològic Digest – Colonial SFL – FemCat – Fundació Antoni Serra Santamans – Fundació Castell Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia – L'Illa Diagonal – Quadis – Saba – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión – Sesé – Soler Cabot

GRÀCIES PEL VOSTRE COMPROMÍS!

Ser benefactor del Palau de la Música Catalana és comprometre's amb una institució cultural única al món i viure l'experiència Palau d'una manera exclusiva i pròxima. És formar part d'una comunitat de persones que comparteixen la passió per la cultura i la música, i en són ambaixadores.

Benefactors d'Honor:

Prof. Rafael I. Barraquer
Compte
Francesc Xavier
Carbonell Castellón
Mariona Carulla Font
M. Dolors i Francesc

Pere Grau Vacarisas
Maria José Lavin Guitart
Marta Mora Raurich
M^a del Carmen Pous
Guardia
Daniela Turco

Joaquim Uriach Torelló
Manel Vallet Garriga

Benefactors Principals:

Elvira Abril
Eulàlia Alari Ballart
Pere Armadàs Bosch
Rosamaria Artigas i
Costajussà
Núria Basi Moré
Zacaries Benamiar
Lluís Carulla Font

Amb. Prof. Mark Dybul i
Mr. Jason Claire
Joaquim Coello Brufau
Josep Colomer Viure
Josep Daniel i
Lluïsa Fornos
Isabel Esteve Cruella
Víctor Font

Casimiro Gracia
Jordi Gual i Solé
Ramón Poch Segura
Juan Eusebio Pujol
Chimeno
Juan Manuel Soler Pujol
Karin Zimmermann





PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

Benefactors:

M ^a Victoria de Alós Martín	Irene Hidalgo de Vizcarrondo	Pepe Pujol Agenjo
Mahala Alzamora	Pepita Izquierdo Giralt	Toni Pujol Agenjo
Figueras-Dotti	Immaculada Juncosa	Olga Reglero Bragulat
Gemma Borràs i Llorens	Pere Marcet i Anna Risa	Carla Sanfeliu
Jordi Capdevila i Pons	Isaac Martín Salvà	Josep Ll. Sanfeliu
Oriol Coll	Juan Molina-Martell	Marc Sanfeliu
Rolando Correa	Ramis	Manel Sarasa Serra
Elvira Gaspar Farreras	M. Victòria Moncunill i	Elina Selin
Pablo Giménez-Salinas	Cirera	Jordi Simó Sanahuja
Framis	Joan Oller i Cuartero	M. Dolors Sobrequés i
Maite González	Rafael Pous Andrés	Callicó
Rodríguez	Inés Pujol Agenjo	Salvador Viñas Amat

El Palau de la Música Catalana agraeix també les donacions
dels benefactors que volen restar en l'anonimat.

Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



INSTRUMENTAL
INSTRUMENTAL
INSTRUMENTAL
inaem





©Bayreuther Festspiele Sven. Kristian Wolf



FESTIVAL
PERELADA

40 ANIVERSARIO

ORQUESTA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

EN MOTIVO DEL 40 ANIVERSARIO
DEL FESTIVAL PERELADA





ANIVERSARIO FESTIVAL
40 PERELADA



29.08.2026 | 20H

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA · BARCELONA

CONCIERTO EXTRAORDINARIO DE

CLAUSURA DEL FESTIVAL

ORQUESTA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

**EN MOTIVO DEL 150 ANIVERSARIO DEL FESTIVAL DE BAYREUTH Y
DEL 40 ANIVERSARIO DEL FESTIVAL PERELADA**

Catherine FOSTER, soprano

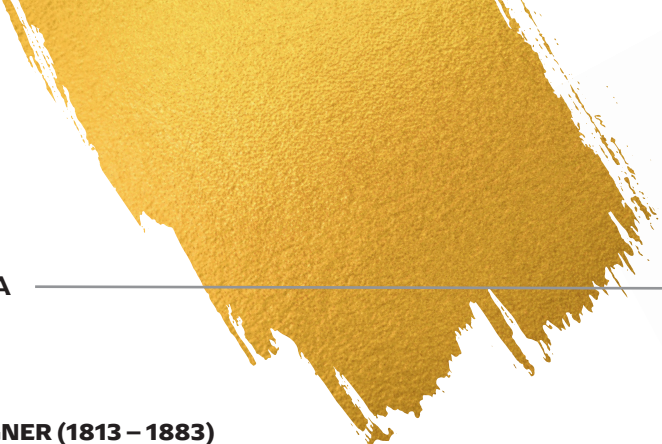
Klaus FLORIAN VOGT, tenor

Nicholas BROWNLEE, bajo-barítono

ORQUESTA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

Pablo HERAS-CASADO, dirección musical

Katharina WAGNER, dirección artística del Festival de Bayreuth



PROGRAMA

I

Richard WAGNER (1813 – 1883)

RHEINGOLD (EL ORO DEL RIN)

Abendlich strahlt der Sonne Auge (Al atardecer resplandece el ojo del sol)

Entrada de los dioses al Valhalla.

DIE WALKÜRE (LA VALQUIRIA)

Ein Schwert verhiess mir der Vater (Una espada me prometió mi padre)

Despedida de Wotan: Leb wohl, du kühnes, herrliches Kind! (¡Adiós, criatura audaz y espléndida!)

SIEGFRIED

Waldweben (Murmillos del bosque)

Ewig war ich... (Eterna era yo...)

DURACIÓN 55 MINUTOS

II

GÖTTERDÄMMERUNG (EL OCASO DE LOS DIOS)

Dawn and Siegfried's Rhine Journey (Amanecer y viaje de Siegfried por el Rin)

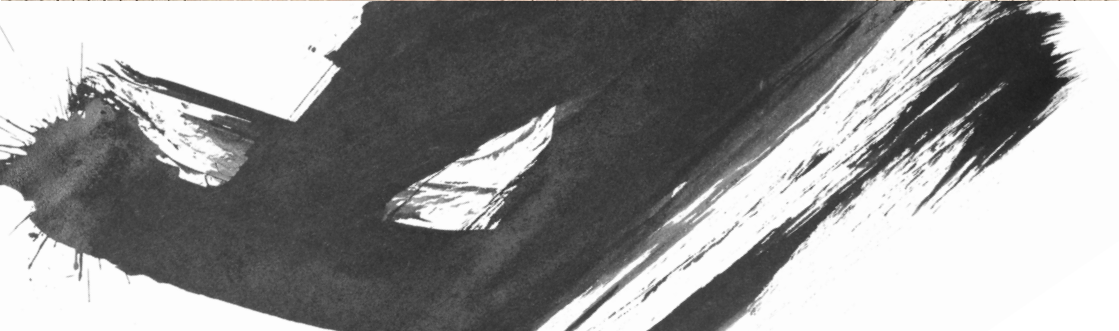
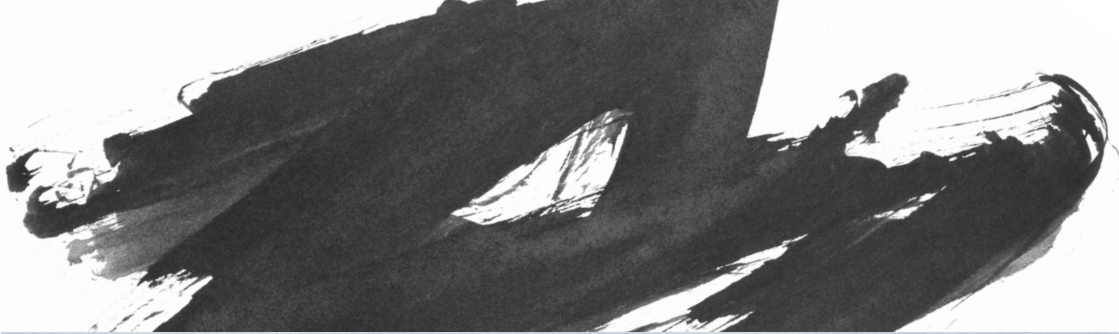
Muerte de Siegfried: Brünnhilde, heilige Braut! (¡Brünnhilde, novia sagrada!)

Funeral March (Marcha fúnebre)

Final Scene: Starke Scheite (Escena final: Recios leños)

DURACIÓN 45 MINUTOS





A large, expressive black brushstroke graphic that starts from the top left and extends diagonally towards the bottom right, with some white highlights and a textured, ink-like appearance.

CUANDO, LA TRADICIÓN SE HACE PRESENTE

La clausura del 40.º aniversario del Festival Perelada nos brinda el privilegio de compartir una cita de excepcional trascendencia musical: la visita de la Orquesta del Festival de Bayreuth al Palau de la Música Catalana, en el marco de su extraordinaria gira por España con motivo del 150.º aniversario del Festival de Bayreuth.

Más allá de su indiscutible valor artístico, este concierto simboliza la voluntad de compartir un legado. Perelada ha entendido siempre que la cultura crece cuando crea vínculos, cuando propicia encuentros y cuando hace posible que aquello que es excepcional llegue a nuevos públicos. Ese espíritu es el que ha hecho posible una velada que trasciende la programación de una temporada y se convierte en una celebración compartida entre instituciones unidas por una misma manera de entender la música.



La relación de confianza construida a lo largo de los años con Katharina Wagner, directora del Festival de Bayreuth, ha sido determinante para hacer realidad este proyecto. También lo ha sido la complicidad del Palau de la Música Catalana, que ha hecho posible que la celebración de los cuarenta años del Festival Perelada encuentre en este espacio emblemático el marco idóneo para compartir con el público catalán una cita difícilmente repetible.

La presencia de la Orquesta del Festival de Bayreuth posee un indudable valor histórico. Es la tercera vez que la formación visita Cataluña, tras sus dos actuaciones en el Gran Teatre del Liceu, y la primera que actúa en el Palau de la Música Catalana. El concierto inaugura, además, una gira casi inédita que recorrerá cinco ciudades del estado español inmediatamente después de la clausura del legendario certamen bávaro dedicado en exclusiva a la obra de Wagner.

Al frente de la orquesta se encuentra Pablo Heras-Casado, una de las grandes batutas de nuestro tiempo y una figura estrechamente vinculada al Festival de Bayreuth. Desde su debut con *Parsifal* en 2023, su relación con la Colina Verde no ha dejado de consolidarse, hasta convertirse en uno de los directores de referencia del festival y recibir el encargo de asumir, en los próximos años, nuevos proyectos artísticos de primer nivel.

Este concierto pone también de relieve la profunda tradición wagneriana de Cataluña, que a lo largo de más de un siglo ha mantenido una relación singular con el universo creativo de Richard Wagner. La coincidencia del 150.º aniversario del Festival de Bayreuth y del 40.º aniversario del Festival Perelada nos recuerda que las grandes tradiciones solo permanecen vivas cuando se comparten, se renuevan y se abren a las nuevas generaciones.

Hay conciertos que forman parte de una temporada. Y hay otros que pasan a formar parte de la memoria. Esta noche celebramos, precisamente, uno de esos momentos.

DEMASIADO HUMANO

Si algo puede caracterizar al mito y a la figura de Richard Wagner es su ambición artística, pero también sus contradicciones, las de un genio musical revolucionario con una influencia en el mundo del arte que ningún otro compositor posterior ha tenido. Y si hay una obra suya que resume mejor que ninguna otra su ideario estético, su búsqueda del arte como redentor del mundo con un resultado mastodóntico de más de quince horas de música, esa es *Der Ring des Nibelungen* (*El anillo del nibelungo*).

Wagner no solo consiguió la admiración de reyes como Luis II, figura clave sin la cual no existirían ni la Festspielhaus ni el Bayreuther Festspiele, o de filósofos como Friedrich Nietzsche, que más tarde renegaría de su “padre” musical hasta abominar de él, casi freudianamente, por su misticismo religioso a raíz de la creación de su última ópera, *Parsifal* (1882). La asistencia de personalidades musicales al estreno del *Ring* íntegro en Bayreuth, en 1876, reunió a figuras como Franz Liszt, Piotr Ilych Chaikovsky, Camille Saint-Saëns, Edvard Grieg o Anton Bruckner. También acudieron el arquitecto Gottfried Semper, el escritor León Tolstói y poderosos monarcas como el Káiser Guillermo I, el Emperador Pedro II de Brasil o Carlos I de Württemberg.

La Verde Colina, el templo sagrado de la música wagneriana —es decir, el emplazamiento de la Festspielhaus en Bayreuth y la creación del Festival ideado por y para el *Ring*—, presenta dos características que lo convierten en un lugar icónico y único en el mundo. Su famosa acústica, gracias a un edificio concebido a partir del modelo de un anfiteatro griego, el teatro de Epidauro, donde cada espectador puede ver y escuchar de manera óptima. Y, además, el famoso foso místico, en el cual la orquesta permanece oculta a la vista, con una disposición escalonada insólita que separa metales, maderas y cuerdas. Y, por supuesto, una orquesta que se crea y se reúne especialmente para cada edición del Festival integrada por instrumentistas de las mejores formaciones, mayoritariamente del ámbito germánico, hecho que la convierte en la mejor orquesta wagneriana del mundo, a mayor gloria del compositor.

La vinculación de Barcelona con Wagner y Bayreuth está ampliamente documentada. Son testigo de ello las dos visitas del Festival de Bayreuth al Gran Teatre del Liceu: en 1955, con los Festivales Wagner, entonces con la Orquesta de Bamberg y solistas históricos del Festival, y en 2012, con

la orquesta, el coro y los solistas de Bayreuth. También la producción de *Lohengrin* en el Liceu de la temporada 2024/25 dirigida por la actual directora del Festival, Katharina Wagner, bisnieta del compositor, ha confirmado un vínculo Bayreuth-Barcelona único en el mundo. La escultura del busto de Wagner y también la de la *Cabalgata de las Valkirias* en uno de los laterales del escenario del barcelonés Palau de la Música Catalana, así como la introducción por primera vez en España de la música del mago de Bayreuth con los coros de *Tannhäuser* por Josep Anselm Clavé en Barcelona en 1862 —referente coral que anticipa la fundación del Orfeó Català en 1891 y que culminará con la construcción del Palau—, siguen esta estela Wagner-Bayreuth-Barcelona a la que ahora se une el Festival Perelada.

Esta visita única de la Orquesta de Bayreuth, con tres solistas habituales de la Colina Verde y bajo la batuta de Pablo Heras-Casado —único director español que ha inaugurado una edición del Festival con una nueva producción de *Parsifal* estrenada en 2023, y que será el primer director español en dirigir un *Ring* completo en Bayreuth en 2028—, supone un hito histórico. Una cita excepcional que celebra el 40º aniversario del Festival Perelada, el certamen lírico por antonomasia de la Península, que así se hermana con el festival operístico más antiguo del mundo.

Los fragmentos del *Ring* incluidos en este programa ofrecen un calidoscopio musical en el cual los mitos nórdicos, la inspiración de la tragedia griega transmutada en música, la lucha por el poder de los dioses y el advenimiento del hombre como nuevo paradigma cosmológico se traducen en hermosos *Leitmotiv* inspirados en las fuerzas de la naturaleza. El aire sobre el cual se construye el Walhalla, al que se llega a través del puente del arcoíris al final majestuoso de *Das Rheingold*. El fuego que invoca Wotan en su emotiva despedida, "*Leb wohl!*", para rodear a la valquiria Brünnhilde, su hija predilecta condenada a ser humana por desobediencia, y que solo podrá atravesar quien no conoce el miedo: Siegfried, el héroe, que cantará con ella el dúo sublime del final de *Siegfried*, "*Brünnhilde, heilige Braut!*", una música post-*Tristan* que marca el Wagner maduro y definitivo. También la tierra en los murmullos del bosque, *Waldweben*, que anticipan la sabiduría ingenua del héroe capaz de entender el lenguaje de la naturaleza gracias a su pureza. Y finalmente el agua, personificada por el Rin, origen y final de la cosmogonía musical wagneriana, donde se guardaba el oro y al cual el oro retorna, apagando el gran incendio final de *Götterdämmerung*, donde Brünnhilde se sacrifica para reunirse con Siegfried en el más allá. Una redención por amor, "*Starke Scheite!*", cumbre de una Tetralogía que contiene la música más cinematográfica y envolvente del mago de Bayreuth que ha conquistado el mundo.

Con la calma fluvial de un eterno retorno musical sin parangón concluye una de las epopeyas musicales más fascinantes de la historia de la humanidad. Ser testigo de ello es una experiencia que nunca se olvida.

Jordi MADDALENO
Crítico musical

RHEINGOLD (EL ORO DEL RIN) ABENDLICH STRAHLT DER SONNE AUGE AL ATARDECER RESPLANDECE EL OJO DEL SOL

Abendlich strahlt
der Sonne Auge;
in prächtiger Glut
prangt glänzend die Burg.
In des Morgens Scheine mutig erschimmernd,
lag sie herrenlos,
hehr verlockend vor mir.
Von Morgen bis Abend,
in Müh' und Angst,
nicht wonnig ward sie gewonnen!
Es naht die Nacht:
vor ihrem Neid
biete sie Bergung nun.
So grüss' ich die Burg,
sicher vor Bang' und Grau'n!
Folge mir, Frau: in Walhall wohne mit mir!

*Al atardecer resplandece
el ojo del sol;
con un fulgor magnífico
la fortaleza luce esplendorosa.
Centelleando altiva a la luz de la mañana,
yacía sin dueño,
augusta y tentadora ante mí.
De la mañana a la noche,
entre fatigas y angustia,
¡no fue con gozo como la gané!
Se acerca la noche:
que contra su envidia
nos ofrezca ahora amparo.
¡Así saludo a la fortaleza,
a salvo del miedo y del espanto!
¡Sígueme, esposa: vive conmigo en el Valhalla!*

DIE WALKÜRE (LA VALQUIRIA)

EIN SCHWERT VERHIEß MIR DER VATER

UNA ESPADA ME PROMETIÓ MI PADRE

Ein Schwert verhieß mir der Vater,
ich fänd' es in höchster Not.
Waffenlos fiel ich in Feindes Haus;
seiner Rache Pfand, raste ich hier: -
ein Weib sah ich, wonnig und hehr:
entzückend Bangen zehrt mein Herz.
Zu der mich nun Sehnsucht zieht,
die mit süßem Zauber mich sehrt,
im Zwange hält sie der Mann,
der mich Wehrlosen höhnt!
Wälse! Wälse! Wo ist dein Schwert?
Das starke Schwert,
das im Sturm ich schwänge,
bricht mir hervor aus der Brust,
was wütend das Herz noch hegt?

Was gleißt dort hell im Glimmerschein?
Welch ein Strahl bricht aus der Esche Stamm?
Des Blinden Auge leuchtet ein Blitz:
lustig lacht da der Blick.
Wie der Schein so hehr das Herz mir sengt!
Ist es der Blick der blühenden Frau,
den dort haftend sie hinter sich ließ,
als aus dem Saal sie schied?

Nächtiges Dunkel deckte mein Aug',
ihres Blickes Strahl streifte mich da:
Wärme gewann ich und Tag.
Selig schien mir der Sonne Licht;
den Scheitel umgleiß mir ihr wonniger Glanz -
bis hinter Bergen sie sank.

Noch einmal, da sie schied,
traf mich abends ihr Schein;
selbst der alten Esche Stamm
erglänzte in goldner Glut:
da bleicht die Blüte, das Licht verlischt;

nächtiges Dunkel deckt mir das Auge:
tief in des Busens Berge glimmt nur noch lichtlose Glut.

Una espada me prometió mi padre,
que la hallaría en mi hora más negra.
Sin armas he caído en casa del enemigo;
prenda de su venganza, aquí me detengo: -
he visto a una mujer, dulce y sublime:
una angustia deliciosa me consume el corazón.
Aquella hacia la que ahora me arrastra el anhelo,
la que con dulce hechizo me hiere,
la tiene sometida aquel hombre
¡que se burla de mí, que estoy indefenso!
¡Wälse! ¡Wälse! ¿Dónde está tu espada?
La espada poderosa,
que yo blandiría en la tormenta,
¿brotará de mi pecho
lo que el corazón aún guarda con furia?

¿Qué reluce allí en el trémulo resplandor?
¿Qué rayo brota del tronco del fresno?
Un relámpago ilumina el ojo del ciego:
y allí la mirada ríe gozosa.
¡Cómo me abrasa el corazón ese fulgor sublime!
¿Es la mirada de la mujer en flor,
que dejó allí prendida, tras de sí,
cuando salió de la sala?

Una tiniebla nocturna me cubría los ojos,
y el rayo de su mirada me rozó:
hallé calor y luz del día.
Bienaventurada brillaba para mí la luz del sol;
su delicioso resplandor me nimbaba la frente -
hasta que se hundió tras las montañas.

Una vez más, al partir,
su fulgor me alcanzó al atardecer;
hasta el tronco del viejo fresno
resplandeció con un ardor dorado:
pero la flor palidece, la luz se apaga;
una tiniebla nocturna me cubre los ojos:
hondo, en el cobijo del pecho, solo arde ya una brasa sin luz.

WOTAN'S FAREWELL: LEB WOHL, DU KÜHNES, HERRLICHES KIND!

DESPEDIDA DE WOTAN: ¡ADIÓS, CRIATURA AUDAZ Y ESPLÉNDIDA!

Leb wohl, du kühnes, herrliches Kind!
Du meines Herzens heiligster Stolz!
Leb wohl! Leb wohl! Leb wohl!
Muss ich dich meiden,
und darf nicht minnig
mein Gruß dich mehr grüßen;
sollst du nun nicht mehr neben mir reiten,
noch Met beim Mahl mir reichen;
muss ich verlieren dich, die ich liebe,
du lachende Lust meines Auges:
ein bräutliches Feuer soll dir nun brennen,
wie nie einer Braut es gebrannt!
Flammende Glut umglühe den Fels;
mit zehrenden Schrecken
scheuch' es den Zagen;
der Feige fliehe Brünnhildes Fels! –
Denn einer nur freie die Braut,
der freier als ich, der Gott!
Der Augen leuchtendes Paar,
das oft ich lächelnd gekost,
wenn Kampfeslust ein Kuss dir lohnte,
wenn kindisch lallend der Helden Lob
von holden Lippen dir floss:
dieser Augen strahlendes Paar,
das oft im Sturm mir gegläntzt,
wenn Hoffnungssehnen das Herz mir sengte,
nach Weltenwonne mein Wunsch verlangte
aus wild webendem Bangen:
zum letztenmal letz'
es mich heut'
mit des Lebewohles letztem Kuss!
Dem glücklichen Manne
glänze sein Stern:
dem unseligen Ew'gen muss es scheidend sich schließen.
Denn so kehrt der Gott sich dir ab,
so küsst er die Gottheit von dir!
Loge, hör'! Lausche hieher!
Wie zuerst ich dich fand, als feurige Glut,

wie dann einst du mir schwandest,
als schweifende Lohe;
wie ich dich band, bann ich dich heut'!
Herauf, wabernde Lohe,
umlodre mir feurig den Fels!
Loge! Loge! Hieher!
Wer meines Speeres Spitze fürchtet,
durchschreite das Feuer nie!

*¡Adiós, criatura audaz y espléndida!
¡Tú, el orgullo más sagrado de mi corazón!
¡Adiós! ¡Adiós! ¡Adiós!
Si he de apartarme de ti,
y mi saludo amoroso
ya no puede alcanzarte;
si ya no has de cabalgar a mi lado,
ni servirme hidromiel en la mesa;
si he de perderte, a ti a quien amo,
tú, risa y deleite de mis ojos:
que un fuego nupcial arda ahora para ti,
¡como nunca ardió para novia alguna!
Que un ardor llameante ciña la roca;
con un espanto devorador
que ahuyente al pusilánime;
¡que el cobarde huya de la roca de Brünnhilde! –
Que solo uno pretenda a la novia,
¡uno que sea más libre que yo, el dios!
Aquel par de ojos luminosos,
que tantas veces acaricié sonriendo,
cuando un beso premiaba tu ardor de batalla,
cuando, balbuceando como una niña, la alabanza de los héroes
te fluía de los dulces labios;
este par de ojos radiantes,
que tantas veces me brillaron en plena tormenta,
cuando el anhelo de esperanza me abrasaba el corazón,
cuando mi deseo reclamaba el gozo del mundo
desde una angustia que todo lo tejía salvajemente:
que hoy, por última vez,
me deleite
¡con el último beso de la despedida!
Que para el hombre afortunado
brille su estrella:
para el eterno desdichado han de cerrarse al partir.*

*Pues así es como el dios se aparta de ti,
¡así te borra con un beso la divinidad!
¡Loge, escucha! ¡Atiende aquí!
Tal como te encontré la primera vez, como brasa ardiente,
tal como un día te desvaneciste de mí,
como llama errante;
¡tal como te até, hoy te conjuro!
¡Álzate, llama trémula,
ciñe con tu fuego la roca!
¡Loge! ¡Loge! ¡Aquí!
Quien tema la punta de mi lanza,
¡que no atraviere jamás este fuego!*

SIEGFRIED

WALDWEBEN

MURMULLOS DEL BOSQUE

Dass der mein Vater nicht ist,
wie fühl' ich mich drob so froh!
Nun erst gefällt mir der frische Wald;
nun erst lacht mir der lustige Tag,
da der Garstige von mir schied
und ich gar nicht ihn wiederseh'!
Wie sah mein Vater wohl aus? –
Ha, gewiss wie ich selbst!
Denn wär' wo von Mime ein Sohn,
müsst' er nicht ganz Mime gleichen?
Grade so garstig, griesig und grau,
klein und krumm, höckrig und hinkend,
mit hängenden Ohren, tiefen Augen –
fort mit dem Alp!
Ich mag ihn nicht mehr seh'n.
Aber - wie sah meine Mutter wohl aus?
Das kann ich nun gar nicht mir denken!
Der Rehhindin gleich glänzten gewiss
ihr hell schimmernde Augen,
nur noch viel schöner!
Da bang sie mich geboren,
warum aber starb sie da?
Sterben die Menschenmütter

an ihren Söhnen alle dahin?
Traurig wäre das, traun!
Ach, möcht' ich Sohn meine Mutter sehen!
Meine Mutter - ein Menschenweib!
Du holdes Vöglein!
Dich hört' ich noch nie:
bist du im Wald hier daheim?
Verstünd' ich sein süßes Stammeln!
Gewiss sagt' es mir was,
vielleicht von der lieben Mutter?
Ein zankender Zwerg hat mir erzählt,
der Vöglein Stammeln gut zu versteh'n,
dazu könnte man kommen.
Wie das wohl möglich wär'?
Hei! Ich versuch's; sing' ihm nach:
auf dem Rohr tön' ich ihm ähnlich!
Entrat' ich der Worte, achte der Weise,
sing' ich so seine Sprache,
versteh' ich wohl auch, was es spricht.
Es schweigt und lauscht:
so schwatz' ich denn los!
Das tönt nicht recht;
auf dem Rohre taugt
die wonnige Weise mir nicht.
Vöglein, mich dünkt, ich bleibe dumm:
von dir lernt sich's nicht leicht!
Nun schäm' ich mich gar
vor dem schelmischen Lauscher:
er lugt und kann nichts erlauschen.
Heida! So höre nun auf mein Horn.
Auf dem dummen Rohre gerät mir nichts.
Einer Waldweise, wie ich sie kann,
der lustigen sollst du nun lauschen.
Nach liebem Gesellen lockt' ich mit ihr:
nichts Bess'res kam noch als Wolf und Bär.
Nun lass mich seh'n,
wen jetzt sie mir lockt:
ob das mir ein lieber Gesell?

*Que aquel no sea mi padre,
¡qué contento me pone!
Ahora sí que me gusta el bosque fresco;
ahora sí que me ríe el día alegre,*

ahora que el repugnante se ha ido de mi lado
¡y no volveré a verlo nunca más!
¿Qué aspecto tendría mi padre? –
¡Ja, seguro que igual que yo!
Porque si Mime tuviera un hijo,
¿no tendría que parecerse a él en todo?
Igual de repelente, gruñón y gris,
pequeño y torcido, jorobado y cojo,
con las orejas caídas y los ojos legañosos –
¡fuera ese engendro!
No quiero volver a verlo.
Pero... ¿cómo sería mi madre?
¡De eso no consigo hacerme ninguna idea!
Seguro que le brillaban, como a una cierva,
los ojos claros y relucientes,
¡pero mucho más hermosos aún!
Si me parió con tanta angustia,
¿por qué tuvo que morir?
¿Es que todas las madres humanas
mueren por culpa de sus hijos?
¡Bien triste sería, a fe mía!
¡Ay, si yo, su hijo, pudiera ver a mi madre!
¡Mi madre... una mujer humana!
¡Pajarillo encantador!
Nunca te había oído:
¿vives aquí, en el bosque?
¡Si entendiera su dulce balbuceo!
Seguro que me diría algo,
¿quizá de mi querida madre?
Un enano gruñón me contó
que entender bien el balbuceo de los pájaros
es algo que puede llegar a lograrse.
¿Cómo será posible eso?
¡Eh! Lo intento; lo imitaré cantando:
¡con la caña sonaré igual que él!
Si prescindo de las palabras y me atengo a la tonada,
cantando así su lengua,
quizá entienda también lo que dice.
Calla y aguza el oído:
¡pues venga, ya charlo yo!
Esto no suena bien;
con la caña no me sale
esa tonada tan hermosa.

*Pajarillo, me parece que me quedaré zote:
¡de ti no se aprende fácilmente!
Ahora hasta me da vergüenza
ante ese oyente tan pícaro:
acecha y no logra oír nada que valga.
¡Eh, pues! Escucha ahora mi cuerno.
Con esta caña boba no me sale nada.
Una tonada del bosque, de las que yo sé,
una bien alegre: eso es lo que vas a oír.
Con ella he intentado atraer a algún buen compañero:
pero nunca vino nada mejor que un lobo o un oso.
Ahora déjame ver
a quién me atrae esta vez:
¿será acaso un buen compañero?*

EWIG WAR ICH ...

ETERNA ERA YO...

Ewig war ich,
ewig bin ich,
ewig in süß
sehnender Wonne,
doch ewig zu deinem Heil!
O Siegfried Herrlicher!
Hort der Welt!
Leben der Erde!
Lachender Held!
Laß, ach laß!
Lasse von mir!
Nahe mir nicht
mit der wütenden Nähe!
Zwinge mich nicht
mit dem brechenden Zwang,
zertrümmre die Traute dir nicht! -
Sahst du dein Bild
im klaren Bach?
Hat es dich Frohen erfreut?
Rührtest zur Woge
das Wasser du auf;
zerflösse die klare

Fläche des Bachs:
dein Bild säht du nicht mehr,
nur der Welle schwankend Gewog'!
So berühre mich nicht,
trübe mich nicht!
Ewig licht
lachst du selig dann
aus mir dir entgegen,
froh und heiter ein Held! -
O Siegfried!
Leuchtender Sproß!
Liebe dich,
und lasse von mir:
vernichte dein Eigen nicht!

SIEGFRIED
Dich lieb' ich:
o liebtest mich du!
Nicht hab' ich mehr mich:
o, hätte ich dich!
Ein herrlich Gewässer
wogt vor mir;
mit allen Sinnen
seh' ich nur sie,
die wonnig wogende Welle:
Brach sie mein Bild,
so brenn' ich nun selbst,
sengende Glut
in der Flut zu kühlen;
ich selbst, wie ich bin,
spring' in den Bach:
o, dass seine Wogen
mich selig verschlängen,
mein Sehnen schwänd' in der Flut!
Erwache, Brünnhilde!
Wache, du Maid!
Lache und lebe,
süsseste Lust!
Sei mein! Sei mein! Sei mein!

BRÜNNHILDE
O Siegfried! Dein –
war ich von je!

SIEGFRIED

Warst du's von je,
so sei es jetzt!

BRÜNNHILDE

Dein werd' ich ewig sein!

SIEGFRIED

Was du sein wirst,
sei es mir heut'!
Fasst dich mein Arm,
umschling' ich dich fest;
schlägt meine Brust
brünstig die deine;
zünden die Blicke,
zehren die Atem sich;
Aug' in Auge,
Mund an Mund:
dann bist du mir,
was bang du mir warst und wirst!
Dann brach sich die brennende Sorge,
ob jetzt Brünnhilde mein?

BRÜNNHILDE

Ob jetzt ich dein?
Göttliche Ruhe
rast mir in Wogen;
keuschestes Licht
lodert in Glut:
himmlisches Wissen
stürmt mir dahin,
Jauchzen der Liebe
jagt es davon!
Ob jetzt ich dein?
Siegfried! Siegfried!
Siehst du mich nicht?
Wie mein Blick dich verzehrt,
erblindest du nicht?
Wie mein Arm dich presst,
entbrennst du mir nicht?
Wie in Strömen mein Blut
entgegen dir stürmt,

das wilde Feuer,
fühlst du es nicht?
Fürchtest du, Siegfried,
fürchtest du nicht
das wild wütende Weib?

SIEGFRIED

Ha!

Wie des Blutes Ströme sich zünden,
wie der Blicke Strahlen sich zehren,
Wie die Arme brünstig sich pressen,
kehrt mir zurück
mein kühner Mut,
und das Fürchten, ach!
Das ich nie gelernt,
das Fürchten, das du
mich kaum gelehrt:
das Fürchten, mich dünkt
ich Dummer vergass es nun ganz!

BRÜNNHILDE

O kindischer Held!

O herrlicher Knabe!

Du hehrster Taten

töriger Hort!

Lachend muss ich dich lieben,

lachend will ich erblinden,

lachend lass uns verderben

lachend zu Grunde gehn!

Fahr' hin, Walhalls

leuchtende Welt!

Zerfall in Staub

deine stolze Burg! L

eb' wohl, prangende

Götterpracht!

End' in Wonne,

du ewig Geschlecht!

Zerreisst, ihr Nornen,

das Runenseil!

Götterdämm'ung,

dunkle herauf!

Nacht der Vernichtung,

neble herein!
Mir strahlt zur Stunde
Siegfrieds Stern;
er ist mir ewig,
ist mir immer,
Erb' und Eigen,
ein' und all':
leuchtende Liebe,
lachender Tod!

SIEGFRIED
Lachend erwachst
du Wonnige mir:
Brünnhilde lebt,
Brünnhilde lacht!
Heil dem Tage,
der uns umleuchtet!
Heil der Sonne,
die uns bescheint!
Heil dem Licht,
das der Nacht enttaucht!
Heil der Welt,
der Brünnhilde lebt!
Sie wacht, sie lebt,
sie lacht mir entgegen.
Prangend strahlt
mir Brünnhildes Stern!
Sie ist mir ewig,
ist mir immer,
Erb' und Eigen,
ein' und all':
leuchtende Liebe,
lachender Tod!

*Eterna era yo,
eterna soy,
eterna en un dulce
deleite anhelante,
¡pero eternamente para tu bien!
¡Oh, Siegfried espléndido!
¡Tesoro del mundo!
¡Vida de la tierra!
¡Héroe risueño!*

¡Deja, ay, deja!
¡Apártate de mí!
No te acerques a mí
¡con esa cercanía furiosa!
No me fuerces
con una violencia que quiebra,
¡no hagas trizas a tu amada! -
¿Has visto tu imagen
en el arroyo transparente?
¿Te alegró, a ti que eres tan alegre?
Si agitaras el agua
y levantaras sus olas;
si se deshiciera la superficie
clara del arroyo:
ya no verías tu imagen,
¡sino solo el vaivén oscilante de la ola!
Por eso no me toques,
¡no me enturbies!
Eternamente claro
me reirás entonces, dichoso,
desde dentro de mí hacia ti,
¡un héroe alegre y sereno! -
¡Oh, Siegfried!
¡Vástago luminoso!
Ámate a ti mismo,
y apártate de mí:
¡no destruyas lo que es tuyo!

SIEGFRIED

Te amo:

¡oh, si tú me amaras!
Ya no me tengo a mí mismo:
¡oh, si te tuviera a ti!
Un agua espléndida
ondea ante mí;
con todos los sentidos
solo la veo a ella,
la ola que se mece deliciosa:
Si ha quebrado mi imagen,
ahora ardo yo mismo,
por enfriar este ardor abrasador
en la corriente;
yo mismo, tal como soy,

me lanzo al arroyo:
oh, ojalá sus olas
me engulleran dichoso,
¡y mi anhelo se desvaneciera en la corriente!
¡Despierta, Brünnhilde!
¡Despierta, doncella!
Ríe y vive,
¡dulcísimo deleite!
¡Sé mía! ¡Sé mía! ¡Sé mía!

BRÜNNHILDE
¡Oh, Siegfried! Tuya –
¡lo he sido desde siempre!

SIEGFRIED
Si lo has sido desde siempre,
¡sélo ahora!

BRÜNNHILDE
¡Tuya seré eternamente!

SIEGFRIED
Lo que serás,
¡sélo para mí hoy!
Si mi brazo te agarra,
y te estrecho bien fuerte;
si mi pecho late
ardiente contra el tuyo;
si las miradas se encienden,
si los alientos se consumen uno a otro;
los ojos en los ojos,
boca contra boca:
¡entonces serás para mí
lo que, temiendo, has sido y serás para mí!
Entonces se habrá quebrado la inquietud ardiente:
¿es mía ahora Brünnhilde?

BRÜNNHILDE
¿Que si ahora soy tuya?
La calma divina
se enfurece en mí en oleadas;
la luz más casta
llamea en brasas:

el saber celestial
se me va como un vendaval,
¡el júbilo del amor
lo ahuyenta lejos!
¿Que si ahora soy tuya?
¡Siegfried! ¡Siegfried!
¿No me ves?
Con la mirada que te devora,
¿no quedas ciego?
Con el brazo que te estrecha,
¿no te enciendes por mí?
Mi sangre, que a raudales
se precipita hacia ti,
ese fuego salvaje,
¿no lo sientes?
¿No temes, Siegfried,
no temes
a esa mujer enfurecida?

SIEGFRIED

¡Ja!
Con los torrentes de sangre que se encienden,
con los rayos de las miradas que se devoran,
con los brazos que se estrechan ardientes,
me vuelve
mi audaz coraje,
y el miedo, ¡ay!
Ese que nunca aprendí,
el miedo, que tú
apenas me has enseñado:
el miedo... me parece
¡que, tonto de mí, ya lo he olvidado del todo!

BRÜNNHILDE

¡Oh, héroe infantil!
¡Oh, muchacho espléndido!
¡Insensato tesoro
de las gestas más sublimes!
Riendo he de amarte,
riendo quiero quedar ciega,
riendo, dejémonos perder,
¡riendo, hundirnos del todo!

¡Vete, mundo luminoso
del Valhalla!
¡Hazte polvo,
tu fortaleza altiva!
¡Adiós, espléndida
magnificencia de los dioses!
Acaba en el gozo,
¡estirpe eterna!
¡Desgarrad, nornas,
la cuerda de las runas!
¡Ocaso de los dioses,
álzate en tinieblas!
¡Noche del aniquilamiento,
entra con tu niebla!
En esta hora me brilla
la estrella de Siegfried;
es mía para siempre,
mía por toda la eternidad,
herencia y hacienda,
lo único y el todo:
amor luminoso,
¡muerte risueña!

SIEGFRIED
Riendo despiertas
para mí, deliciosa:
¡Brünnhilde vive,
Brünnhilde ríe!
¡Salve al día
que nos envuelve en luz!
¡Salve al sol
que nos alumbra!
¡Salve a la luz
que emerge de la noche!
¡Salve al mundo
en que vive Brünnhilde!
Despierta, vive,
y me recibe riendo.
Esplendorosa brilla
¡para mí la estrella de Brünnhilde!
Es mía para siempre,
mía por toda la eternidad,
herencia y hacienda,

*lo único y el todo:
amor luminoso,
¡muerte risueña!*

GÖTTERDÄMMERUNG (EL OCASO DE LOS DIOSES) SIEGFRIED'S DEATH: BRÜNNHILDE, HEILIGE BRAUT! MUERTE DE SIEGFRIED: ¡BRÜNNHILDE, NOVIA SAGRADA!

Brünnhilde!
Heilige Braut!
Wach' auf! öffne dein Auge!
Wer verschloß dich
wieder in Schlaf?
Wer band dich in Schlummer so bang?
Der Wecker kam;
er küßt dich wach,
und aber - der Braut
bricht er die Bande:
da lacht ihm Brünnhildes Lust! -
Ach! Dieses Auge,
ewig nun offen!
Ach, dieses Atems
wonniges Wehen!
Süßes Vergehen -
seliges Grauen:
Brünnhild' bietet mir - Gruß!

*¡Brünnhilde!
¡Novia sagrada!
¡Despierta! ¡Abre los ojos!
¿Quién te ha encerrado de nuevo
en el sueño?
¿Quién te ató a un sueño tan angustioso?
Vino el que despierta;
te despierta con un beso,
y aún más: rompe
las ataduras de la novia:
¡y entonces el deleite de Brünnhilde le ríe! -
¡Ay! Estos ojos,
¡abiertos ya para siempre!
Ay, este aliento*

*¡que sopla delicioso!
Dulce desfallecimiento -
espanto bienaventurado:
¡Brünnhilde me ofrece... su saludo!*

FINAL SCENE: STARKE SCHEITE

ESCENA FINAL: RECIOS LEÑOS

Starke Scheite
schichtet mir dort
am Rande des Rheins zuhauf!
Hoch und hell
lodre die Glut,
die den edlen Leib
des hehresten Helden verzehrt.
Sein Roß führet daher,
daß mit mir dem Recken es folge:
denn des Helden heiligste
Ehre zu teilen,
verlangt mein eigener Leib.
Vollbringt Brünnhildes Wunsch!

Wie Sonne lauter
strahlt mir sein Licht:
der Reinste war er,
der mich verriet,
Die Gattin trügend,
- treu dem Freunde, -
von der eignen Trauten
- einzig ihm teuer -
schied er sich durch sein Schwert.
Echter als er
schwur keiner Eide;
treuer als er
hielt keiner Verträge;
lautrer als er
liebte kein andrer:
und doch, alle Eide,
alle Verträge,
die treueste Liebe
trog keiner wie er! -

Wißt ihr, wie das ward?

O ihr, der Eide
heilige Hüter!
Lenkt euren Blick
auf mein blühendes Leid:
erschaut eure ewige Schuld!
Meine Klage hör',
du hehrster Gott!
Durch seine tapferste Tat,
dir so tauglich erwünscht,
weihtest du den,
der sie gewirkt,
dem Fluche, dem du verfieles:
mich mußte
der Reinste verraten,
daß wissend würde ein Weib!
Weiß ich nun, was dir frommt? -
Alles, alles,
alles weiß ich,
alles ward mir nun frei!
Auch deine Raben
hör' ich rauschen;
mit bang ersehnter Botschaft
send' ich die beiden nun heim.
Ruhe, ruhe, du Gott! -

Mein Erbe nun
nehm' ich zu eigen.
Verfluchter Reif!
Furchtbarer Ring!
Dein Gold fass' ich
und geb' es nun fort.
Der Wassertiefe
weise Schwestern,
des Rheines schwimmende Töchter,
euch dank' ich redlichen Rat.
Was ihr begehrt,
ich geb' es euch:
au, meiner Asche
nehmt es zu eigen!
Das Feuer, das mich verbrennt,
rein'ge vom Fluche den Ring!

Ihr in der Flut
löset ihn auf,
und lauter bewahrt
das lichte Gold,
das euch zum Unheil geraubt.
Fliegt heim, ihr Raben!
Raunt es eurem Herren,
was hier am Rhein ihr gehört!
An Brünnhildes Felsen
fährt vorbei! -
Der dort noch lodert,
weiset Loge nach Walhall!
Denn der Götter Ende
dämmert nun auf.
So - werf' ich den Brand
in Walhalls prangende Burg.
Grane, mein Ross!
Sei mir gegrüsst!
Weisst du auch, mein Freund,
wohin ich dich führe?
Im Feuer leuchtend,
liegt dort dein Herr,
Siegfried, mein seliger Held.
Dem Freunde zu folgen,
wieherst du freudig?
Lockt dich zu ihm
die lachende Lohe?
Fühl' meine Brust auch,
wie sie entbrennt;
helles Feuer
das Herz mir erfasst,
ihn zu umschlingen,
umschlossen von ihm,
in mächtigster Minne
vermählt ihm zu sein!
Heiajoho! Grane!
Grüss' deinen Herren!
Siegfried! Siegfried! Sieh!
Selig grüsst dich dein Weib!

Recios leños
apiladme allí,
¡a la orilla del Rin, bien altos!

Alta y clara
que llamee la brasa
que consuma el noble cuerpo
del más sublime de los héroes.
Traed aquí su caballo,
para que siga conmigo al guerrero:
porque compartir el honor
más sagrado del héroe
es lo que reclama mi propio cuerpo.
¡Cumplid el deseo de Brünnhilde!

Clara como el sol
me brilla su luz:
era el más puro,
aquel que me traicionó.
Engañando a la esposa,
- fiel al amigo -
de su propia amada,
- la única que le era cara -
se separó con su espada.
Nadie juró
juramentos más auténticos que él;
nadie cumplió
los pactos más fielmente que él;
nadie amó
con más pureza que él:
y sin embargo, todos los juramentos,
todos los pactos,
el amor más fiel:
¡nadie los traicionó como él! -
¿Sabéis cómo llegó a ser así?

Oh vosotros, guardianes
¡sagrados de los juramentos!
Volved la mirada
hacia mi dolor floreciente:
¡contemplad vuestra culpa eterna!
Escucha mi lamento,
¡dios el más sublime!
Con su gesta más valiente,
tan oportunamente deseada por ti,
consagraste a aquel
que la llevó a cabo

a la maldición en que tú habías caído:
el más puro tenía
que traicionarme,
¡para que una mujer alcanzara el saber!
¿Sé ahora lo que te conviene? -

Todo, todo,
todo lo sé,
¡todo se me ha revelado!
También oigo tus cuervos
batir las alas;
con el mensaje que tanto ansiabas con angustia,
los envío ahora a los dos de vuelta a casa.
¡Reposa, reposa, dios! -
Ahora tomo posesión
de mi herencia.
¡Aro maldito!
¡Anillo terrible!
Tomo tu oro
y ahora lo entrego.
Sabias hermanas
de las aguas profundas,
hijas nadadoras del Rin,
os doy las gracias por el consejo leal.
Lo que pedís,
os lo doy:
de mi ceniza
¡tomadlo como vuestro!
Que el fuego que me quema
¡purifique el anillo de la maldición!
Vosotras, en la corriente,
disolvedlo,
y guardad puro
el oro luminoso,
que os robaron para vuestra desgracia.
¡Volad a casa, cuervos!
Susurrad a vuestro señor
¡lo que habéis oído aquí, junto al Rin!
Pasad de largo
¡por la roca de Brünnhilde! -
Al que allí aún llamea,
¡a Loge, enviadlo al Valhalla!
Porque el fin de los dioses

ya empieza a despuntar.
Así... arrojo la tea
a la fortaleza esplendorosa del Valhalla.
¡Grane, caballo mío!
¡Recibe mi saludo!
¿Sabes tú, amigo mío,
adónde te llevo?
Resplandeciente entre el fuego,
yace allí tu amo,
Siegfried, mi héroe bienaventurado.
¿Relinchas de contento
por seguir a tu amigo?
¿Te llama hacia él
la llama que ríe?
Palpa también mi pecho,
cómo se enciende;
un fuego claro
se apodera de mi corazón,
por abrazarlo,
sentirme abrazada por él,
y unirme a él en bodas
¡de amor poderosísimo!
¡Heiajoho! ¡Grane!
¡Saluda a tu amo!
¡Siegfried! ¡Siegfried! ¡Mira!
¡Tu mujer te saluda, dichosa!



PABLO HERAS-CASADO

DIRECTOR DE ORQUESTA

“Un *libero*, con una enorme versatilidad musical y retórica. Igualmente cómodo en el foso de la ópera como en el podio sinfónico, domina tanto el repertorio alemán como el italiano, francés y español”, dice el discurso de su elección como Mejor Director de Orquesta 2025 (Premios *Oper!*). Pablo Heras-Casado es uno de los directores más solicitados y versátiles del panorama internacional, destacando por su amplio abanico estilístico que va desde la interpretación históricamente informada hasta la música contemporánea. Desde su extraordinario debut en el Festival de Bayreuth con *Parsifal* (2023), también es considerado uno de los principales intérpretes de Wagner de su generación.

Heras-Casado colabora regularmente con las principales orquestas del mundo, entre ellas la Philharmonia Orchestra, la Orchestre Philharmonique de Radio France, la Staatskapelle Berlin, la Filarmónica de Múnich, la Orquesta NDR Elbphilharmonie, la SWR Symphony Orchestra, la Orquesta Sinfónica de Viena, la Filarmónica della Scala, la Cleveland Orchestra y la NHK Symphony Orchestra.

Otros compromisos incluyen actuaciones con la Filarmónica de Berlín, la Filarmónica de Viena, la Orquesta Sinfónica de la Radio Bávara, la Royal Concertgebouw Orchestra, la Staatskapelle Dresden, la Orchestre de Paris, la London Symphony Orchestra, la Orquesta Mariinsky, la Chicago Symphony Orchestra, la Philadelphia Orchestra y la Filarmónica de Los Ángeles.

En la temporada 2025/26, Heras-Casado dirigirá al Monteverdi Choir and Orchestras, la Bamberger Symphoniker, la Orquesta de la Ópera de Zúrich, la Bayerisches Staatsorchester y la Tokyo Symphony Orchestra.

Pablo Heras-Casado se ha consolidado como uno de los grandes directores de Wagner de su tiempo, especialmente a raíz de su aclamado debut en el Festival de Bayreuth con *Parsifal* en 2023, y su exitoso regreso en los años siguientes. *Parsifal* está previsto nuevamente para 2026, seguido de una nueva producción de *El anillo del nibelungo* (*Der Ring des Nibelungen*) en 2028.

Heras-Casado es invitado habitual en la Ópera Estatal de Viena (Wiener Staatsoper), donde ha dirigido la trilogía de Monteverdi (*L'Orfeo*, *L'incoronazione di Poppea*, *Il ritorno di Ulisse in patria*), *La clemenza di Tito* de Mozart y *Le Grand Macabre* de Ligeti.

En la temporada 2025/26, regresa a Viena con una nueva producción de *La clemenza di Tito* y reposiciones de *Le Grand Macabre* y el ciclo del *Anillo* de Wagner. Tras haber iniciado un nuevo ciclo de *El anillo del nibelungo* en la Ópera Nacional de París en enero de 2025 con *Das Rheingold*, volverá en la temporada 2025/26 para dirigir *Die Walküre* y *Siegfried*. También dirigió *Los maestros cantores de Núremberg* (*Die Meistersinger von Nürnberg*) en el Teatro Real de Madrid, donde fue Director Principal Invitado hasta julio de 2025.

La extensa discografía de Heras-Casado con Harmonia Mundi incluye la serie en curso *Die Neue Romantik*, con obras de Mendelssohn y Schubert junto a la Freiburger Barockorchester, y más recientemente la Sinfonía n.º 4 de Bruckner con Anima Eterna Brugge.

Otros lanzamientos incluyen una serie por el 250 aniversario de Beethoven, obras de Manuel de Falla, Debussy, todas las sinfonías de Schumann y Bartók, y *La consagración de la primavera* (*Le Sacre du printemps*) de Stravinsky.

En 2024, la grabación de la exitosa producción de *Parsifal* en Bayreuth fue lanzada en CD y vídeo por Deutsche Grammophon. Su trabajo ha sido reconocido con numerosos premios, entre ellos dos Premios de la Crítica Discográfica Alemana, dos Diapason d'Or y un Grammy Latino.

Fue nombrado Mejor Director 2025 por los *Oper! Awards* y Director del Año 2024 por *Opernwelt*. En 2025, también recibió el Premio a la Dirección Musical de los Premios Ópera XXI. Es Embajador Honorario y Medalla de Oro al Mérito del Ayuntamiento de Granada, así como Ciudadano Honorario de la Provincia de Granada. En 2018, fue condecorado con el título de Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres por la República Francesa.

Además de su intensa actividad en conciertos y ópera, Heras-Casado está profundamente comprometido con el apoyo a jóvenes músicos. Dirige regularmente ensembles juveniles y proyectos musicales en todo el mundo, incluyendo la Academia Karajan de la Filarmónica de Berlín, la Orquesta de la Escuela Juilliard, y la Joven Orquesta Nacional de España.

Debuta en el Festival Perelada.





CATHERINE FOSTER

SOPRANO

Catherine Foster es una de las sopranos más importantes y ha destacado internacionalmente por su trabajo en el repertorio wagneriano. Está considerada una de las más importantes solistas y ha aparecido durante la última década en el Festival de Bayreuth cantando Brunnhilde e Isolde.

Tras arrancar profesionalmente como Queen of the Night en *La flauta mágica* con la Ópera Nacional de Gales y la Ópera Nacional de Inglaterra, Catherine se mudó a Alemania, donde cantó su primer papel de Wagner Elisabeth en *Tannhauser* de Alexander George Albrecht. Le siguieron muchos papeles, con los que ganó experiencia, en *Mimi*, *Fidelio*, *Don Carlo*, *Il trovatore*, *Nabucco*, *Tosca*, *Kaiserin*, *Fliegende Hollander*, *La forza del destino*, *Eglantine*

en *Euryanthe* y *Turandot* antes de pasar al repertorio de Wagner y Strauss con Brunnhilde, Isolde, Elektra y Fäberin poco después.

Estos papeles la han llevado por todo el mundo y a algunos de los escenarios más importantes. Desde Tokio hasta Shanghái, de Washington a Madrid, de Barcelona y Sevilla a la Royal Ballet and Opera de Londres, de Budapest a Atenas y Ámsterdam y desde Melbourne hasta Helsinki. Catherine ha cantado por toda Alemania, desde el Festival de Bayreuth hasta Dresde, Múnich, Berlín, Hamburgo, Colonia, Fráncfort y muchos más trabajando con algunos de los nombres más importantes en cuanto a dirección de orquesta y con colaboraciones habituales con directores de orquesta como Simone Young, Kirill Petrenko, Marek Janowski, Adam Fisher, Philippe Auguin, Pietari Inkinen, Sir Donald Runnicles, Hartmut Haenchen, Andris Nelsons, Alexander Soddy, Juraj Valčuha, Kent Nagano, Dan Ettinger y Daniel Barenboim.

En cuanto a los conciertos internacionales, Catherine ha sido artista invitada e interpreta obras como el *Réquiem* de Verdi, la *8.ª sinfonía (Magna Peccatrix)* de Mahler, el *War Requiem* de Britten y la *9.ª sinfonía* de Beethoven.

Por su obra como cantante internacional, Catherine ha sido galardonada con una beca honoraria del Conservatorio Real de Birmingham y el premio Reginald Goodall por su devoción a las obras de Richard Wagner por la London Wagner Society. Más recientemente, Catherine recibió el premio Green Room de Australia por su destacada actuación en el papel principal del retrato de Elektra con la Victorian Opera en otoño de 2022. La temporada 2024/25 la cerró con un rotundo éxito como Brunnhilde en el Festival de Bayreuth con Simone Young como directora de orquesta. Entre los futuros compromisos para la temporada 2025/26 tenemos *Tristan und Isolde* con la Ópera Nacional de Corea, con dirección de orquesta de Jaap van Zweden, Brunnhilde (*Die Walküre*) en una producción del Festival de Bayreuth como invitado en Shanghái, dirigida por Katharina Wagner, y nuevos montajes de *Elektra*, *Götterdämmerung* y *Turandot* verán su retorno a la Deutsche Oper Berlin. En cuanto a conciertos, aparecerá en actuaciones con la Konzerthausorchester Berlin bajo la batuta de Iván Fischer en la Orquesta Filarmónica de Helsinki, dirigida por Pietari Inkinen.

Catherine Foster debuta en el Festival Perelada.



KLAUS FLORIAN VOGT

TENOR

Klaus Florian Vogt es uno de los mejores tenores de Wagner de nuestro tiempo. Su repertorio abarca los mayores papeles dramáticos como Lohengrin, Parsifal, Tannhäuser, Tristan, Stolzing, Siegmund y Siegfried (*Siegfried* y *Götterdämmerung*), pero también Florestan (*Fidelio*), Paul (*Die tote Stadt*) y Prinz (*Rusalka*).

Klaus Florian Vogt es un invitado muy solicitado en los principales teatros de ópera, así como en el Festival de Bayreuth y el de Salzburgo. Su carrera le ha llevado a Múnich, Berlín, Hamburgo, París, Londres, Barcelona, Viena, Zúrich, Madrid, Milán, Toulouse, Helsinki, Nueva York, Taiwán y Tokio. En 2006 debutó como Lohengrin en la Metropolitan Opera de Nueva York y en 2007 cantó por primera vez en el Teatro alla Scala de Milán (*Lohengrin*), adonde volvió como Siegmund y Siegfried para el nuevo ciclo del *Ring* en 2024-2026.

En 2017 añadió el papel de Tannhäuser a su repertorio, al protagonizar una nueva producción en la Ópera Estatal de Baviera de Múnich. En marzo de 2023 debutó en el papel principal de *Siegfried* en la Ópera de Zúrich, seguido de su primer Siegfried en *Götterdämmerung* en noviembre del mismo año. Con su debut como Tristan en enero de 2024 en la Semperoper Dresden bajo la dirección musical de Christian Thielemann, Klaus Florian Vogt ha completado su repertorio de Wagner.

En 2007 Klaus Florian Vogt realizó una entrada triunfal en el Festival de Bayreuth como Walther von Stolzing en *Die Meistersinger von Nürnberg*, con el montaje de Katharina Wagner. Ha sido invitado al festival desde entonces. En los años 2024 y 2025 ha cantado Siegfried en el ciclo del *Ring* con dirección de orquesta de Simone Young. En 2026 cantará en las cuatro óperas en un nuevo ciclo del *Ring*, dirigido con la ayuda de la IA, cantando Loge, Siegmund y Siegfried.

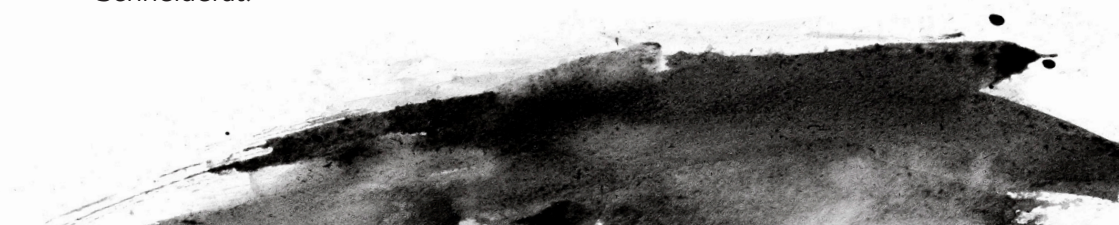
El Lohengrin de Klaus Florian Vogt le ha llevado por los teatros de ópera más importantes de todo el mundo. En la actualidad ningún tenor ha tenido tanto éxito en el papel de Caballero del Grial de Wagner como él, y su Lohengrin ha marcado hitos artísticos.

Klaus Florian Vogt también goza de buena reputación como cantante en conciertos y gran intérprete de *lied*. Su carrera internacional en recitales le ha llevado varias veces a Viena, Nueva York, Londres, Atenas, Berlín, Leipzig, así como al Festival Tanglewood, el Festival Grafenegg, el Festival de Música de Schleswig-Holstein y el Festival de Salzburgo. En junio de 2023 debutó con la Orquesta Filarmónica de Berlín. En 2019 alcanzó un gran éxito con el estreno de la versión en música de cámara de *Die schöne Müllerin* de Franz Schubert en la Elbphilharmonie de Hamburgo.

Nacido en Holstein, al norte de Alemania, Klaus Florian Vogt estudió cuerno trompa y tocó durante muchos años en la Orquesta Filarmónica Estatal de Hamburgo. Más tarde estudió en el Conservatorio de Lübeck y dejó su puesto de trompa en la orquesta para iniciar su carrera como cantante. Realizó su debut operístico en el teatro de Flensburg y pasó a ser miembro de la compañía en la Semperoper de Dresde. Desde 2003 ha sido artista *freelance*.

En 2012 Klaus Florian Vogt fue galardonado con el ECHO Klassik como artista del año. En 2019 el Senado de la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo honró a Klaus Florian Vogt con el título de Hamburger Kammersänger. En 2025 ha sido destacado como mejor cantante en los Opera Awards! de Bruselas.

Klaus Florian Vogt debutó en el Festival Perelada en 2015, con un recital celebrado en la Iglesia del Carmen, acompañado al piano por Jobst Schneiderat.





NICOLAS BROWNLEE

BAJO-BARÍTONO

El bajo-barítono Nicholas Brownlee recibió en 2025 el prestigioso Premio Richard Tucker, obtuvo el primer premio en el Concurso de Canto Hans Gabor Belvedere, ganó el Premio Zarzuela en Operalia y el gran premio del concurso The Metropolitan Opera Eric and Dominique Laffont Competition.

En la temporada 2025/26, Brownlee debuta en la Ópera Lírica de Chicago con *Salome* —Jochanaan— y con la Orquesta Sinfónica de Minería en la grabación de *Salome*, también como Jochanaan. Vuelve a la Bayerische Staatsoper para una nueva producción de *Die Walküre* —Wotan—, dirigida por Calixto Bieito; al Bayreuther Festspiele con *Der fliegende Holländer* —en el rol titular—; al Palau de les Arts Reina Sofia con *Salome* —Jochanaan—, y a la Oper Frankfurt con *Peter Grimes* —capitán Balstrode—, *Tosca* —Scarpia— y *Tristan und Isolde* —Kurwenal—. En el ámbito concertístico, debuta con la Sinfónica de Houston en el acto II de *Tristan und Isolde* —Kurwenal y Melot—, regresa a la Filarmónica de Los Ángeles para la *Missa solemnis* de Beethoven y participa en la Gala Richard Tucker de 2025.

En las próximas temporadas debutará en el Teatro Real, el Teatro Colón y la Deutsche Oper Berlin, además de regresar al Gran Teatre del Liceu, la Bayerische Staatsoper, la Oper Frankfurt, el Bayreuther Festspiele y la

Opernhaus Zürich.

Brownlee ha actuado en algunos de los teatros y festivales de ópera más importantes del mundo, como la Metropolitan Opera, la Opéra National de Paris, la Wiener Staatsoper, la Ópera Nacional de los Países Bajos, el Teatro dell'Opera di Roma, la Oper Frankfurt, la Opernhaus Zürich, la Bayerische Staatsoper, The Santa Fe Opera, el Teatro de São Carlos, la LA Opera, el Palau de les Arts Reina Sofia, el Bayreuther Festspiele, la Oper Leipzig, la Irish National Opera, la Dallas Opera, el Badisches Staatstheater Karlsruhe, The Atlanta Opera y el Bard SummerScape. Ha trabajado con numerosos directores de orquesta, entre los que se encuentran Gustavo Dudamel, Esa-Pekka Salonen, Susanna Mälkki, Pablo Heras-Casado, Kent Nagano, James Conlon, Emmanuel Villaume, Andrés Orozco-Estrada, Thomas Guggeis, Carlo Rizzi, Harry Bicket, Vladimir Jurowski, Eun Sun Kim, Fabio Luisi, Gemma New, Giacomo Sagripanti, James Gaffigan, Marco Armiliato, Sebastian Weigle, Tarmo Peltokoski, Simone Young, Speranza Scappucci y Erik Nielsen.

Su amplio repertorio operístico incluye *Das Rheingold* —Wotan y Donner—, *Die Walküre* —Wotan—, *Faust* —Méphistophélès—, *Tristan und Isolde* —Kurwenal—, *Simon Boccanegra* —Paolo—, *Carmen* —Escamillo—, *Parsifal* —Amfortas—, *Die Meistersinger von Nürnberg* —Hans Sachs—, así como los roles titulares de *Macbeth*, *Król Roger*, *Bluebeard's Castle* y *Der fliegende Holländer*. También ha interpretado papeles en *La bohème* —Colline—, *Anna Bolena* —Enrico—, *Le nozze di Figaro* —Figaro—, *Fidelio* —Don Pizarro—, *Don Giovanni* —rol titular y Leporello—, *Fedora* —De Siriex—, *Oedipus Rex* —Kreon—, *Die Frau ohne Schatten* —Der Geisterbote—, *Les contes d'Hoffmann* —Villains—, *Alcina* —Melisso—, *Roméo et Juliette* —Frère Laurent—, *A Midsummer Night's Dream* —Bottom— y *Das Wunder der Heliane* —Porter—.

En el ámbito concertístico, ha actuado con la Filarmónica de Los Ángeles, la Orquesta Sinfónica de Montreal, la Sinfónica de Cincinnati, la Orquesta Sinfónica Siciliana, la Orquesta Sinfónica Nacional de Letonia y la Prague Philharmonia. Su repertorio de concierto más reciente incluye la *Messa da Requiem* de Verdi, el *Te Deum* de Dvořák, *Des Knaben Wunderhorn* de Mahler, la *Misa en do mayor*, la *Fantasia coral* y la *Missa solemnis* de Beethoven, *Ein deutsches Requiem* de Brahms y *Les noces* de Stravinsky.

Brownlee empezó su carrera profesional como miembro del Domingo-Colburn-Stein Young Artist Program en la LA Opera, donde participó en *Les pêcheurs de perles* —Nourabad—, *Die Zauberflöte* —Sprecher—, *Madama Butterfly* —Bonze— y *Moby-Dick* —capitán Gardiner—. Se graduó en la Universidad de Alabama del Sur y en la Universidad Rice.

Brownlee debuta en el Festival Perelada.



ORQUESTA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH

Una orquesta de festival especialmente formada para la ocasión se reunió por primera vez por iniciativa de Richard Wagner en 1876 para los primeros Festivales de Bayreuth.

Para el estreno de *Parsifal* en 1882, con motivo del segundo Festival de Bayreuth, el rey bávaro Luis II puso a disposición la orquesta y el coro del Teatro de la Corte de Múnich. La orquesta de la Ópera de la Corte de Múnich también participó en los festivales de 1883 y 1884. A partir de 1886 se conformó nuevamente una orquesta de festival, integrada por los mejores músicos de diversas agrupaciones. Así ha permanecido hasta hoy: alrededor de 200 músicos de orquestas de renombre de Alemania y del extranjero se reúnen cada año, especialmente para los Festivales de Bayreuth.



Numerosos músicos han participado durante muchos años en los festivales y los consideran su segundo hogar artístico. A lo largo de las décadas, destacadas personalidades de la dirección orquestal como Rudolf Kempe, Lorin Maazel, Karl Böhm, Daniel Barenboim, Carlos Kleiber, Giuseppe Sinopoli, Christian Thielemann, Andris Nelsons, Kirill Petrenko y Semyon Bychkov han estado al podio. Los directores y directoras Oksana Lyniv, Nathalie Stutzmann, Simone Young y Pablo Heras-Casado celebraron recientemente aclamados éxitos.

Debuta en el Festival Perelada.



KATHARINA WAGNER

**DIRECTORA ARTÍSTICA DEL
FESTIVAL DE BAYREUTH**

Katharina Wagner, bisnieta de Richard Wagner, es la directora artística y gerente del Festival de Bayreuth desde el 1 de septiembre de 2015. De 2008 a 2015, se mantuvo en su puesto junto con su medio hermana Eva Wagner-Pasquier. También es la directora gerente de BF Medien GmbH, una filial del Festival.

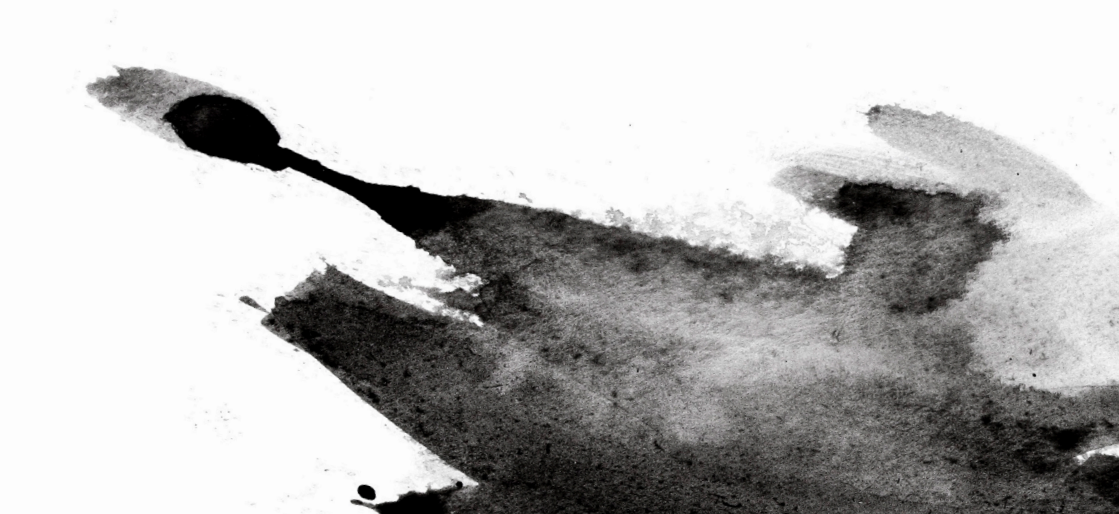
Nacida en Bayreuth, cursó los estudios de teatro en la Universidad Libre de Berlín. Su labor como directora la ha llevado a óperas de renombre en Alemania y el extranjero, incluyendo *El holandés errante* (Wurzburgo), *Lohengrin* (Budapest), *Der Waffenschmied* (Múnich), *Il Trittico* (Berlín), *Madama Butterfly* y *Tiefland* (Mainz). En 2007, debutó como directora en

el Festival de Bayreuth con *Los maestros cantores de Núremberg*. En 2015, *Tristán e Isolda* siguió bajo la dirección musical de Christian Thielemann, y en 2018 su producción aclamada internacionalmente de *Fidelio* en el Nuevo Teatro Nacional de Tokio. Su puesta en escena de *Lohengrin* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona fue recibida con entusiasmo tanto por el público como por la crítica.

Además de su trabajo en Bayreuth, Katharina Wagner es profesora honoraria de dirección de escena en la Escuela de Música Hanns Eisler de Berlín. Por sus logros artísticos y su compromiso cultural y político, ha recibido numerosos galardones, entre ellos el Premio de Cultura B.Z. (2010), el Premio de Cultura de Baviera (2012), la Gran Condecoración de Honor de la Provincia de Burgenland (2013), la Orden al Mérito de Baviera (2019) y la Orden Maximiliano de Ciencia y Arte de Baviera (2023).

Es miembro honoraria de numerosas asociaciones de Richard Wagner de todo el mundo, y hoy en día es considerada como una de las figuras más influyentes en el teatro musical a nivel internacional.

Richard Wagner
BAYREUTHER FESTSPIELE



Con la participación de:



Gira organizada por:



Agradecimientos a:



PARTNERS

¡EL FESTIVAL ES POSIBLE GRACIAS A VOSOTROS!

El Festival agradece a las administraciones públicas, mecenas y partners su generoso apoyo y su compromiso con la cultura y las artes:

Organizado por:



Presentado por:



Con el apoyo de:



Partners principales:



Partners:



Servicios y productos oficiales:



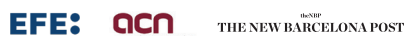
Campus Estiu cuenta
con el apoyo de:



Administraciones Públicas:



Medios de comunicación oficiales:



Agradecimientos:

El Festival da apoyo a:



Festival Peralada es miembro de:



Formamos parte de Peralada junto con:



¡GRACIAS POR VUESTRO APOYO!

Ser Mecenazgo del Palau de la Música Catalana es mucho más que una aportación económica: es un compromiso con la cultura, la belleza y la historia. Es convertir vuestra marca en un legado universal y en la oportunidad de formar parte de un proyecto único.

Mecenazgo de Honor:

Agrolimen⁷¹

grupo euromadi

Ibercaja

Sabadell
Fundació

Damm
Fundació

Limak

FUNDACIÓ Gandara

Fundació "la Caixa"

isp
Inversiones y Servicios Publicitarios

Fundació Grup Farmacèutic Salvat

Occident
Fundación

Telefónica

Santander
Santander
Fundación

HAVAS

The NANDO and ELSA PERETTI foundation
dedicated to Catalonia

Mecenazgo Protectores:

artyplan^A

SAVAT

CATALONIA
HOTELS & RESORTS

camins.cat  Col·legi d'Enginyers de Catalunya
Catalunya i Illes

COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA

CONTROL GROUP

DES
Eventi y spettacolo SL

eurofragrance

exeaimpact
The Puig Family Foundation

EY
Shape the future
with confidence

factorenergia

Fundació FLUIDRA
Lleonor Joan Planes

Fundación Dvesta

Fundación mlh
Manuel Lacort

repsol fundación

GVC Gaesco

Gramma

mesoestetic

MITSUBISHI ELECTRIC
Changes for the Better

moventia

Nestlé

savills

SEIDOR

VEOLIA



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

Mecenass Colaboradores



Medios de Comunicaci3n:



Colaboradores:

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués Masriera Joiers – Caixa Engineers – Calaf Grup – Cecot – Centre Odontol3gic Digest – Colonial SFL – FemCat – Fundaci3 Antoni Serra Santamans – Fundaci3 Castell Peralada – Fundaci3 Metalquimia – G3mez-Acebo & Pombo – Helvetia – L'Illa Diagonal – Quadis – Saba – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresi3n – Sesé – Soler Cabot

¡GRACIAS POR VUESTRO COMPROMISO!

Ser benefactor del Palau de la Música Catalana es comprometerse con una institución cultural única en el mundo y vivir la experiencia Palau de una manera exclusiva y cercana. Es formar parte de una comunidad de personas que comparten la pasión por la cultura y la música, y que son sus embajadoras.

Benefactores de Honor:

Prof. Rafael I. Barraquer
Compte
Francesc Xavier
Carbonell Castellón
Mariona Carulla Font
M. Dolors y Francesc

Pere Grau Vacarisas
Maria José Lavin Guitart
Marta Mora Raurich
M^a del Carmen Pous
Guardia
Daniela Turco

Joaquim Uriach Torelló
Manel Vallet Garriga

Benefactores Principales:

Elvira Abril
Eulàlia Alari Ballart
Pere Armadàs Bosch
Rosamaria Artigas i
Costajussà
Núria Basi Moré
Zacaries Benamiar
Lluís Carulla Font

Amb. Prof. Mark Dybul y
Mr. Jason Claire
Joaquim Coello Brufau
Josep Colomer Viure
Josep Daniel y
Lluïsa Fornos
Isabel Esteve Cruella
Víctor Font

Casimiro Gracia
Jordi Gual i Solé
Ramón Poch Segura
Juan Eusebio Pujol
Chimeno
Juan Manuel Soler Pujol
Karin Zimmermann





PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

Benefactores:

M ^a Victoria de Alós Martín	Irene Hidalgo de Vizcarrondo	Pepe Pujol Agenjo
Mahala Alzamora	Pepita Izquierdo Giral	Toni Pujol Agenjo
Figueras-Dotti	Immaculada Juncosa	Olga Reglero Bragulat
Gemma Borràs i Llorens	Pere Marcet y Anna Risa	Carla Sanfeliu
Jordi Capdevila i Pons	Isaac Martín Salvà	Josep Ll. Sanfeliu
Oriol Coll	Juan Molina-Martell	Marc Sanfeliu
Rolando Correa	Ramis	Manel Sarasa Serra
Elvira Gaspar Farreras	M. Victòria Moncunill i	Elina Selin
Pablo Giménez-Salinas	Cirera	Jordi Simó Sanahuja
Framis	Joan Oller i Cuartero	M. Dolors Sobrequés i
Maite González	Rafael Pous Andrés	Callicó
Rodríguez	Inés Pujol Agenjo	Salvador Viñas Amat

El Palau de la Música Catalana agradece también las donaciones de los benefactores que desean permanecer en el anonimato.

Con la colaboración de:



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



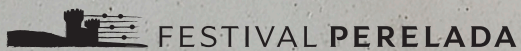
Consell de l'Àrea
Metropolitana de
Barcelona



Inaem
Institut de la Música

**FESTIVAL
PERELADA,
40 ANYS,
EN CAMÍ
ESTIU
2026**





www.festivalperelada.com